

SANICO+

MISURATORE DI PRESSIONE
TENSIOMÈTRE
BLUTDRUCKMESSGERÄT
BLOOD PRESSURE MONITOR
BLOEDDRUKMETER
TENSIÓMETRO



IT FR DE EN NL ES

Clinically validated according to

BHS (British Hypertension Society) Protocol

Rating: A_{SYSTOLIC} / A_{DIASTOLIC}



Read the instructions carefully before using this device
Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo
Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.
Lees alvorens dit apparaat te gebruiken de instructies aandachtig door.
Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo
Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren



Type BF applied part
Parte applicata di tipo BF



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste

Le batterie e i dispositivi elettronici devono essere smaltiti in conformità con le normative locali, non con i rifiuti domestici



Keep dry
Conservare in luogo asciutto

IP20

Protected against solid foreign particles with a diameter of more than 12.5 mm, no protection against water

Protetto contro l'accesso di corpi solidi di dimensioni superiori a 12,5 mm, nessuna protezione per l'acqua

Indice

1. Introduzione

2. Informazioni sulla pressione sanguigna

A. Illustrazione del misuratore di pressione

B. Simbolo di battito irregolare (IHB)

3. Messa in funzione dello sfigmomanometro

A. Installazione delle batterie

B. Impiego di un trasformatore (optional)

4. Come misurare la pressione sanguigna

A. Preparazione prima della misurazione della pressione sanguigna

B. Valutazione della mia pressione sanguigna

C. Applicazione del bracciale

D. Procedura di misurazione

E. Indicazione dell'ultimo valore misurato

F. Interruzione di una misurazione prima del termine

5. Messaggi di Errore/Disfunzioni

A. Messaggi di Errore

B. Che cosa fare se lo sfigmomanometro non funziona

6. Sicurezza, Cura e Test di accuratezza

7. Specifiche tecniche

8. Garanzia

1. Introduzione

Grazie per aver acquistato PL097, misuratore di pressione digitale completamente automatizzato tramite il quale, grazie ad un procedimento di misurazione oscillometrico, si rende possibile una misurazione particolarmente celere ed affidabile della pressione arteriosa sistolica e diastolica e della frequenza del battito cardiaco.

L'apparecchio offre una precisione di misurazione molto elevata, testata clinicamente, ed è stato progettato per offrire la massima facilità d'uso.

Il prodotto dispone di un display a cristalli liquidi di grandi dimensioni, grazie al quale è possibile leggere chiaramente lo stato di misurazione e la pressione del bracciale durante l'intera misurazione.

Prima dell'utilizzo si prega di leggere attentamente e per intero questo manuale di istruzioni e di conservarlo in un luogo sicuro. Per ulteriori domande in merito alla pressione sanguigna e alla sua misurazione, si prega di contattare il proprio medico.

Destinazione d'uso

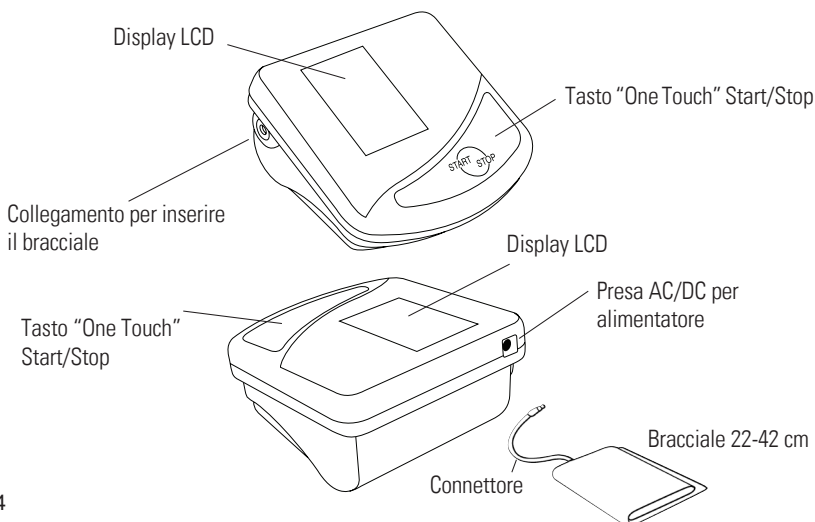
Questo misuratore di pressione oscillometrico è destinato alla misurazione non invasiva della pressione arteriosa nelle persone oltre i 12 anni di età.

È clinicamente validato per pazienti con ipertensione, ipotensione, diabete, arteriosclerosi, insufficienza renale allo stadio terminale, pre-eclampsia, in gravidanza, per gli obesi e gli anziani.

2. Informazioni sulla pressione sanguigna

A. Illustrazione del misuratore di pressione

L'illustrazione mostra il misuratore di pressione automatico con funzione "One Touch" composto da:





B. Comparsa del simbolo di Battito Irregolare (IHB)

Questo simbolo  indica che è stato rilevato un battito irregolare.

In questo caso, i valori della pressione misurata potrebbero discostarsi da quelli abituali. Si consiglia di ripetere la misurazione.

Informazione per il medico nel caso in cui il simbolo IHB compaia ripetutamente:

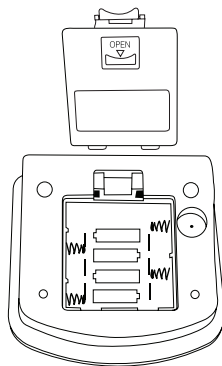
Questo dispositivo è un misuratore di pressione oscillometrico che durante la misurazione della pressione rileva anche il battito cardiaco e segnala quando la frequenza cardiaca è irregolare.

3. Messa in funzione dello sfigmomanometro

A) Inserire le batterie

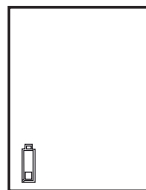
Dopo aver tolto dalla confezione l'apparecchio, prima di tutto inserire le batterie. Lo scomparto delle batterie si trova sul fondo dell'apparecchio (vedi illustrazione).

- a) Togliere il coperchio nel modo mostrato.
 - b) Inserire le batterie (usare 4 batterie alcaline AA da 1,5 V nuove, a lunga durata), rispettando la polarità indicata.
 - c) Se nel display appare la segnalazione batterie, queste sono scariche e devono essere sostituite con delle batterie nuove.
 - d) Non mischiare batterie nuove e vecchie
- Non mischiare batterie alcaline, standard (carbone-zinco), o ricaricabili (ni-cd, ni-mh, etc).



Attenzione!

- Una volta che è apparsa la segnalazione batterie, l'apparecchio è bloccato fino a che le batterie non vengono sostituite.
- Usare 4 batterie alcaline AA da 1,5 V nuove, a lunga durata.
- Non usare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Rimuovere le batterie se il dispositivo non viene usato per un periodo prolungato.



Controllo funzionale: tenere premuto il pulsante Start/Stop per testare tutti gli elementi del display. In caso di corretto funzionamento devono apparire tutti i segmenti del display

Innestare il tubo del bracciale nell'apposita apertura sulla sinistra dell'apparecchio come indicato dall'illustrazione.

Inserimento del tubo

(Tubo del bracciale + connettore):

Impostare (o controllare) le connessioni tra tubo del bracciale e l'apparecchio.

B) Impiego di un trasformatore AC/DC (accessorio optional - non compreso)

E' possibile azionare lo sfigmomanometro con un trasformatore AC/DC non compreso nella confezione (uscita 6VDC/600 mA con spinotto). Assicuratevi di usare un adattatore AC/DC che soddisfi le richieste di legge. Questi possono essere acquistati nella maggior parte dei negozi di elettronica. Controllare che né il trasformatore, né il cavo siano danneggiati.

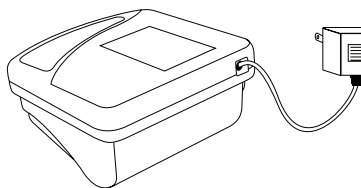
L'adattatore AC/DC non deve superare i 600 mA

- a) Innestare lo spinotto nell'apposita presa sul lato posteriore destro dell'apparecchio.
- b) Inserire il trasformatore nella presa elettrica a 120V.

Verificare, azionando il tasto Start/Stop, la presenza di tensione.

Attenzione:

- Quando l'apparecchio è collegato con il trasformatore, non viene consumata corrente fornita dalle batterie.
- In caso di «panne» dell'erogazione di tensione elettrica di rete durante la misurazione (es.: dovuta all'estrazione del trasformatore dalla presa elettrica), l'apparecchio dovrà essere «reimpostato»: a tal fine, estrarre lo spinotto dalla presa e reinserirlo quando viene ripristinata l'alimentazione di tensione elettrica.
- Per ogni dubbio in merito al trasformatore, rivolgersi ai rivenditori specializzati.



4. Come misurare la pressione sanguigna

A) Preparazione

- Immediatamente prima della misurazione evitare di fare attività fisica, mangiare o fumare.
- Stare seduti su una sedia con schienale e rilassarsi per 5 minuti prima della misurazione. Mantenere i piedi ben appoggiati a terra e non accavallare le gambe.
- Effettuare la misurazione sempre sullo stesso braccio (in genere il sinistro). E' consigliabile che il medico effettui alla prima visita una doppia misurazione a entrambe le braccia per determinare dove misurare la pressione successivamente. Effettuare le misurazioni nel braccio con la pressione più alta.
- Togliere gli abiti che stringono il braccio. Per evitare costrizioni, non arrotolare le maniche della camicia - non interferiscono con il bracciale se questo viene indossato sopra.

- Assicurarsi sempre che venga utilizzato il bracciale della dimensione corretta (come riportato sul bracciale).
- Stringere il bracciale, ma non troppo.
- Assicurarsi che il bracciale sia posizionato 1-2 cm sopra il gomito.
- L'indicatore dell'arteria riportato sul bracciale (barra colorata di ca. 3 cm di lunghezza) deve essere posizionato sopra l'arteria che corre lungo il lato interno del braccio.
- Sostenere il braccio in modo che sia rilassato.
- Verificare che il bracciale si trovi più o meno all' altezza del cuore.

B) Come valutare la propria pressione arteriosa

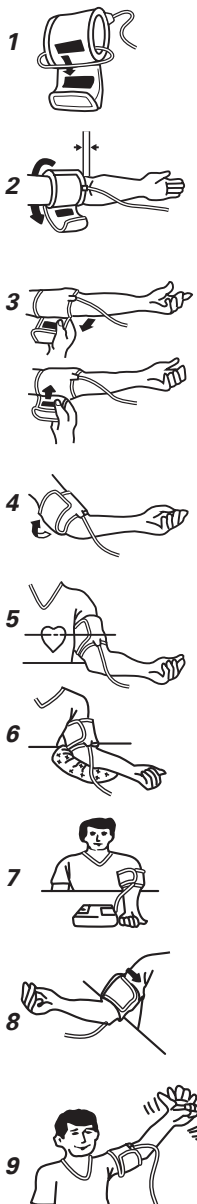
La classificazione è conforme alle linee guida internazionali (ESH, ESC, JSH). Dati in mmHg.

Ambito		Sistolica	Diastolica	Raccomandazioni
1.	pressione arteriosa troppo alta	≥135	≥85	consultare il medico
2.	"pressione arteriosa alta"	130 - 134	80 - 84	autocontrollo
3.	pressione arteriosa normale	<130	<80	autocontrollo

Il valore più elevato è quello che determina la valutazione. Esempio: un valore di 140/80 mmHg o un valore di pressione arteriosa di 130/90 mmHg indica «una pressione arteriosa troppo alta».

C) Applicazione del bracciale

1. Passare l'estremità del bracciale attraverso l'anello di metallo in modo da formare un anello. La chiusura deve essere rivolta verso l'esterno. (Ignorare questo passaggio se il bracciale è già pronto da indossare).
2. Posizionare il bracciale attorno al braccio. Assicurarsi che il bordo inferiore del bracciale sia circa 1/2 cm sopra il gomito. Regolare il bracciale in modo che il tubo di gomma nella parte sotto si trovi sopra l'arteria brachiale, che scorre all'interno del braccio (vedi Fig. C).
3. Tendere l'estremità libera del bracciale e chiuderlo con la chiusura a strappo.
4. Il bracciale dovrebbe avvolgere comodamente il braccio, ma non deve essere troppo stretto.
5. Posizionare il braccio sul tavolo (palmo rivolto verso l'alto) in modo che il bracciale sia allo stesso livello del cuore. Assicurarsi che non vi sia alcuna piega nel tubo, e che il braccio sia appoggiato sul tavolo.
6. Se necessario è possibile mettere un cuscino sotto al braccio.
7. Rimanere seduti ad una temperatura ambiente confortevole per almeno 5 minuti, quindi avviare la misurazione.
8. Per coloro che non possono infilare il bracciale sul braccio sinistro, metterlo sul destro, come mostrato.
9. Se si effettuano diverse misurazioni consecutive il braccio si può gonfiare, causando una differenza nei valori misurati. Per migliorare la precisione di lettura, sollevare il braccio, sgranchire e rilassare le mani più volte, poi ripetere la misurazione. Un'altra opzione è quella di togliere il bracciale e attendere qualche minuto prima di ripetere la misurazione.



D) Procedura di misurazione

Dopo che il bracciale è stato adeguatamente posizionato la misurazione può iniziare:

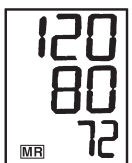
a) Premere il pulsante Start/Stop per mettere in funzione l'apparecchio la pompa inizia a gonfiare il bracciale. Nel display viene continuamente visualizzata la pressione in aumento del bracciale.

b) Dopo aver raggiunto la pressione di gonfiaggio, la pompa si ferma e la pressione scende lentamente. La pressione del bracciale viene visualizzata durante la misurazione.

c) Quando l'apparecchio ha individuato il battito, il simbolo del cuore nel display inizia a lampeggiare e si sente un suono bip per ogni battito cardiaco.

d) Quando la misurazione è conclusa, si sente un suono di bip prolungato. A questo punto vengono visualizzati i valori misurati della pressione sanguigna sistolica (in alto) e diastolica (in mezzo) e la frequenza del battito (in basso).

e) I risultati della misurazione rimangono visualizzati fino a quando non si spegne l'apparecchio. Se per 5 minuti non si preme alcun pulsante, l'apparecchio si spegne automaticamente, per risparmiare le batterie.

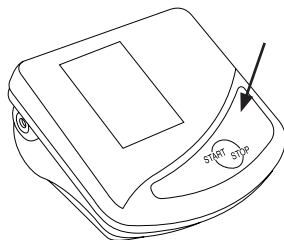


E) Indicazione dell'ultimo valore misurato

I dati della misurazione vengono memorizzati dall'apparecchio sino alla misurazione successiva o fino a quando vengono rimosse le batterie. Per richiamare i valori dell'ultima misurazione basterà premere il tasto Start/Stop per almeno 5 secondi.

F) Interruzione della misurazione prima del termine

Se per qualsiasi motivo è necessario interrompere una misurazione della pressione sanguigna (ad es. il paziente si sente male), il pulsante Start/Stop può essere premuto in qualsiasi momento. L'apparecchio allora abbassa immediatamente e automaticamente la pressione del bracciale.





5. Messaggi d'errore/disfunzioni

A) Messaggi d'errore

Gli Avvisi di errore vengono visualizzati sul display LCD, come mostrato, se si verifica quanto segue:

Errore	Possibili cause e soluzioni
Err 1	E' impossibile misurare la pressione. Il tubo del bracciale non è collegato correttamente o è piegato. Verificare il collegamento e il tubo del bracciale.
Err 2	Il gonfiaggio è insufficiente o l'utente si è mosso o ha parlato durante la misurazione. Si prega di aspettare un minuto in tranquillità e riavviare la misurazione senza muoversi e parlare.
Err 3	Il gonfiaggio del bracciale non è corretto. Verificare che il bracciale sia avvolto correttamente e che la connessione del tubo sia corretta. Riavviare la misurazione.
Err 5	La differenza tra pressione sistolica e diastolica è eccessiva. Ripetere la misurazione in condizioni di tranquillità, seguendo attentamente le indicazioni corrette per il posizionamento del bracciale.
HI	La pressione del bracciale e' troppo alta (sopra 300 mmHg) OPPURE le pulsazioni sono troppo elevate (sopra 200 battiti al minuto). Rilassarsi per 5 minuti e ripetere la misurazione.*
LO	Le pulsazioni sono troppo basse (meno di 40 battiti al minuto). Ripetere la misurazione.*

*Consultare il proprio medico se questo od altri problemi dovessero ripetersi.

B) Che cosa fare se lo sfigmomanometro non funziona

Problema	Correzione
Nonostante le batterie siano inserite correttamente, non appare niente sul display quando si accende l'apparecchio	1) Controllare la polarità delle batterie 2) Reinserire le batterie o provare a cambiarle
L'apparecchio spesso non riesce a misurare i valori della pressione sanguigna, oppure i valori misurati sono troppo bassi (troppo alti).	1) Avvolgere nuovamente il bracciale nella corretta posizione 2) Assicurarsi che non venga provocata una pressione eccessiva da un indumento con la manica rimboccata al di sopra del punto di misurazione; eventualmente togliere l'indumento. 3) Ripetere la misurazione
Nota: Se un paziente ha gravi battito irregolare, potrebbe non essere sempre possibile misurare la pressione sanguigna.	
I valori della pressione sanguigna misurati differiscono da quelli misurati dal medico o le misurazioni differiscono tra loro.	1) La pressione sanguigna può variare perché i valori dipendono da condizioni fisiche e mentali durante la misurazione. 2) Annotare l'andamento giornaliero dei valori e chiedere un parere al proprio medico. 3) Molti pazienti si agitano e hanno valori di pressione più elevati quando misurati dal medico
La pressione non viene misurata anche se l'apparecchio è in funzione	Controllare la connessione del tubo del bracciale e se necessario collegarlo correttamente.

Nota: alcuni errori di misura sono il risultato di particolari condizioni fisiche e alcuni possono essere correlati alla tecnica d'uso, ma in rari casi, ci possono essere anche problemi meccanici. Se l'unità continua a non funzionare, anche dopo quanto sopra, consultate il vostro rivenditore. Non smontate l'unità e non provate a ripararla da soli. (Non ci sono parti riparabili dall'utente).

Ulteriori informazioni

Il livello della pressione sanguigna è soggetto a fluttuazioni anche nelle persone in salute. E' perciò importante tenere presente che delle misurazioni comparabili richiedono sempre le stesse condizioni (Condizioni di tranquillità)!

Se le variazioni sono maggiori di 15 mmHg nonostante si osservino queste raccomandazioni, e/o si senta un battito irregolare in diverse occasioni, si prega di consultare il proprio medico.

Se si hanno problemi con il proprio apparecchio misuratore della pressione sanguigna, consultare il proprio rivenditore specializzato o il farmacista. Non tentare mai di riparare lo strumento da soli!

Qualsiasi tentativo di riparazione non autorizzata dello strumento rende nulli tutti i diritti di garanzia!

6 Sicurezza, Cura e Test di accuratezza



Sicurezza e protezione

- Seguire le istruzioni d'uso. Questo manuale contiene informazioni importanti sul funzionamento e la sicurezza di questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il dispositivo e di conservarle per ogni futura consultazione.
- Questo dispositivo deve essere usato esclusivamente come descritto in questo manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un utilizzo improprio.
- Questo dispositivo è costruito con componenti delicati e deve essere trattato con attenzione. Osservare le condizioni di stoccaggio e funzionamento descritte nel capitolo «Specifiche tecniche».
- Proteggere il dispositivo da:
 - acqua e umidità /temperature estreme/urti e cadute/contaminazione e polvere/luce solare diretta/caldo e freddo
 - I bracciali sono delicati e devono essere trattati con cura.
 - Non sostituire o utilizzare altri bracciali o raccordi di altri produttori per questo dispositivo.
 - Gonfiare il bracciale solo dopo averlo indossato.
 - Non usare il dispositivo vicino a forti campi elettromagnetici come telefoni cellulari o installazioni radio. Mantenere una distanza minima di 3,3 m da altri apparecchi quando si utilizza questo dispositivo.
 - Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano.
 - Non aprire mai il dispositivo.
 - Rimuovere le batterie se il dispositivo non viene usato per un periodo prolungato.
 - Leggere le ulteriori informazioni sulla sicurezza nelle varie sezioni di questo manuale.
 - Se si soffre di aritmia cardiaca, consultare il proprio medico prima di utilizzare il dispositivo e leggere anche il capitolo «Comparsa del simbolo di Battito Irregolare (IHB)» di questo manuale d'uso.
 - La misurazione ottenuta con questo dispositivo non rappresenta una diagnosi. Non sostituisce la consultazione del proprio medico curante, soprattutto se il risultato non è corrispondente ai propri sintomi. Non fare affidamento solo sulla misurazione, considerare sempre altri sintomi che potrebbero manifestarsi e lo stato generale del paziente. Se necessario si consiglia di chiamare un medico o un'ambulanza. Valori pressori costantemente alti possono danneggiare la salute e devono essere curati dal proprio medico!
 - E' utile mostrare sempre al medico i valori misurati e informarlo di eventuali anomalie osservate o riscontrate. Non fare mai affidamento su un'unica misurazione della pressione.
 - Per nessun motivo, modificare il dosaggio dei farmaci prescritti dal medico o iniziare un trattamento senza averlo consultato.
 - Differenze fra le misurazioni eseguite dal medico o in farmacia e quelle effettuate a casa sono normali, in quanto le situazioni sono completamente diverse.
 - L'indicatore di pulsazioni non è adatto per registrare la frequenza dei pacemaker!
 - In gravidanza, la pressione deve essere monitorata regolarmente in quanto possono manifestarsi cambiamenti drastici.



Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo senza la supervisione di un adulto. Alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite. Prestare attenzione al rischio di strangolamento in presenza di cavi o tubi.

Cura del dispositivo

- Pulire il dispositivo esclusivamente con un panno morbido e asciutto.

Pulizia del bracciale

Rimuovere con cautela eventuali tracce di sporco sul bracciale con un panno inumidito con acqua e sapone.



AVVERTENZA: Non lavare il bracciale in lavatrice o lava-stoviglie!

Test di precisione

- Consigliamo di verificare la precisione di questo dispositivo ogni 2 anni o dopo un impatto meccanico (es. caduta). Contattare il servizio consumatori per eseguire il test.



7. Specifiche Tecniche

Peso:	410 g (con batterie)
Misure:	146 (Larghezza) x 145 (Profondità) x 46 (Altezza) mm
Temperatura di stoccaggio:	da -20°C a 55°C (da -4°F a 131°F)
Umidità di stoccaggio:	dal 15 al 95% di umidità relativa massima
Temperatura d'utilizzo:	da 10°C a 40°C (da 50°F a 104°F)
Umidità d'utilizzo:	dal 15 al 95 % umidità relativa massima
Display:	LCD (Liquid Crystal Display)
Metodo di misurazione:	Oscillometrico corrispondente al metodo di Korotkoff: fase I sistolica, fase V diastolica
Gamma di misurazione	
SIS/DIA:	da 30 a 280 mmHg
Battito:	da 40 a 200 al minuto
Range pressione di gonfiaggio del bracciale:	0 - 299 mmHg
Risoluzione:	1 mmHg
Memoria:	Memorizzazione automatica dell'ultima misurazione
Precisione pressione statica:	Pressione entro ± 3 mmHg
Precisione pulsazioni:	± 5 % del valore letto
Alimentazione elettrica:	a) 4 Batterie alcaline AA da 1,5 V b) trasformatore di rete (non incluso) 6 V DC 600mA (tensione da 4.5 V DC a 6 V DC)
Bracciale:	Bracciale cm 22-42
Standard Apparecchi	L'apparecchio corrisponde ai requisiti dello standard per il controllo non invasivo della pressione sanguigna EN 1060-1 EN 1060-3 EN 1060-4 IEC 60601-1 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-11
Compatibilità Elettromagnetica	L'apparecchio è conforme alle convenzioni dello Standard IEC 60601-1-2

Durata batteria: approssim. 800 misurazioni (usando batterie nuove)

Aspettativa di vita del prodotto in uso: Dispositivo: 5 anni o 10000 misurazioni / Accessori: 2 anni
Questo dispositivo è conforme alla direttiva sui prodotti medicali 93/42/EEC.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



GARANZIA PREMIUM ESTESA 5 ANNI

Sanico garantisce questo misuratore di pressione per **5 anni** (2 anni garanzia europea + estensione di 3 anni) a partire dalla data di acquisto (fa fede la data riportata sull'originale dello scontrino fiscale) per i difetti di fabbricazione, **estendendo gratuitamente la garanzia di legge**. Vedi la garanzia per tutte le altre condizioni.

INFORMATIVA PER IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI AI SENSI DELL'ART. 13 LEGGE 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali). Il Titolare del trattamento è SANICO SRL – Via Ferraris 41 – 20047 CUSAGO MI. Potrà esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del codice della privacy e quindi accedere ai suoi dati per conoscerli, verificarne l'utilizzo o, ricorrendone gli estremi, farli correggere, aggiornare, rettificare, integrare, cancellare od opporsi al loro trattamento e diffusione a fini di promozione e pubblicità, scrivendo a SANICO SRL all'indirizzo qui sopra riportato.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. SANICO Srl, garantisce l'assenza di guasti e difetti meccanici e la completezza del prodotto al momento della vendita.

2. Le riparazioni possono essere effettuate solo in Centri di assistenza autorizzati dalla SANICO Srl.

3. La durata del periodo di garanzia sui materiali e sui difetti di fabbricazione e di funzionamento è pari a 5 anni a decorrere dalla data di vendita previa osservanza di tutte le indicazioni riportate nelle Istruzioni di impiego da parte dell'Acquirente. Le obbligazioni di garanzia non coprono i materiali di consumo: bracciale e tubo di gomma dell'aria né controlli regolari e manutenzione (calibrazione).

4. I reclami relativi al prodotto dovranno essere presentati direttamente alla SANICO SRL telefonicamente al n. 02/90390038 o per e-mail (assistenza@sanicare.it). La SANICO SRL è competente a stabilire la causa e la natura del guasto. Il prodotto sarà sostituito soltanto qualora non possa essere riparato.

5. Il tempo occorrente per la riparazione in garanzia sarà subordinato alla gravità del guasto

6. La responsabilità della SANICO Srl ai sensi delle presenti condizioni di garanzia sarà limitata all'ammontare pagato dall'Acquirente per il prodotto in oggetto.

La garanzia sul prodotto non si applicherà nei casi seguenti:

- certificato di garanzia compilato in modo erroneo o contraffatto; numero di serie (se previsto per il prodotto specifico) danneggiato o rimosso;
- assenza di documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa, bolla di accompagnamento merci) atti a comprovare l'acquisto;
- apertura o riparazione del prodotto eseguite dall'Acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato;
- guasti verificatisi a seguito di inosservanza da parte dell'Acquirente delle norme di impiego, stoccaggio e trasporto del prodotto indicate nelle Istruzioni di impiego allegate al prodotto
- penetrazione di corpi estranei o liquidi all'interno del prodotto;
- presenza sul prodotto di guasti meccanici interni o esterni (incrinature, segni di caduta, parti scheggiate, ecc.) conseguenti a uso, installazione o trasporto erronei del prodotto;
- componenti o accessori soggetti a normale usura (bracciale e tubo di gomma dell'aria);
- difetti causati da agenti esterni (sporcizia evidente all'esterno e all'interno, tracce di corrosione);
- guasti dovuti a cause indipendenti dal produttore, quali sbalzi di tensione nella rete di alimentazione, fenomeni o calamità naturali, incendi, azioni di animali, insetti, ecc.
- reclami per difetti rilevati dall'Acquirente presentati dopo la scadenza del periodo di garanzia o di qualsivoglia altro periodo stabilito dalla Legislazione per la segnalazione di eventuali difetti;
- uso del prodotto da parte dell'Acquirente non per usi personali (domestici) ma a scopo commerciale per l'ottenimento di un profitto.



Modalità di restituzione di un prodotto difettoso: per il reso in garanzia il proprietario del prodotto contatterà la SANICO SRL per il reso fuori garanzia il proprietario del prodotto provvederà autonomamente a recapitare e ritirare il prodotto stesso presso la sede di esecuzione della riparazione in garanzia. I prodotti difettosi saranno accettati unicamente se puliti e completi, nell'imballaggio originale, corredati di certificato di garanzia correttamente compilato e dei documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa del negozio, bolla di accompagnamento) atti a comprovare l'acquisto. Si prega di voler accompagnare l'apparecchio con una descrizione del problema riscontrato.

Indirizzo del punto di accettazione per l'assistenza ITALIA:

SANICO S.r.l. Via G. Ferraris, 41 - 20047 CUSAGO (MI)
Tel. +39 02 90.39.00.38
Fax +39 02 90.39.02.79
e-mail: assistenza@sanicare.it.

Prima di inviare l'apparecchio siete invitati a contattarci telefonicamente o via e-mail per concordare le modalità di reso.

Da ritagliare ed inviare in caso di riparazione:

Modello: PL097

Numero Seriale:
(se presente)

Data d'acquisto: / /

Apparecchio in Garanzia: Sì ☐ No ☐

Timbro del punto vendita:

Nome dell'acquirente:

Cognome dell'acquirente:

Via/Piazza: N°:

Città: CAP:

Telefono:

E-mail:@.....

Descrizione del difetto:

Firma:

Data: / /

☐ Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 675/96 sulla privacy.

LA GARANZIA È VALIDA SOLO SE ACCOMPAGNATA DALLO SCONTRINO FISCALE.

Sommaire

1. Introduction

2. Renseignements généraux sur la tension artérielle

- A. Illustration du tensiomètre
- B. (IHB) symbole de rythme cardiaque irrégulier

3. Comment utiliser votre moniteur de tension artérielle?

- A. Installation des piles
- B. Adaptateur c.a. –c.c. (optional)

4. Comment mesurer votre tension artérielle?

- A. Préparation avant de mesurer votre tension artérielle
- B. Évaluer ma tension artérielle
- C. Mise en place du brassard
- D. Technique pour mesurer la tension
- E. Affichage de la dernière mesure
- F. Interruption de la prise de tension

5. Guide de dépannage

- A. Messages d'erreurs
- B. Que faire si l'appareil ne fonctionne pas?

6. Sécurité, entretien, test de précision

7. Spécifications techniques

8. Garantie

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de ce moniteur de tension artérielle PL097. Ce moniteur de tension artérielle fonctionne selon une nouvelle méthode oscillométrique pour assurer une mesure rapide des tensions systolique et diastolique aussi bien que la fréquence du pouls. Ce moniteur de tension artérielle est doté d'un afficheur géant à cristaux liquides et il offre la même exactitude qu'un moniteur de tension artérielle classe de qualité hôpital et montre clairement comment fonctionne le brassard et la pression de pompage. Ces caractéristiques permettent de constater plus rapidement les changements de tension pendant la prise de mesure.

Avant d'utiliser ce moniteur de tension artérielle, veuillez lire toutes les instructions très attentivement. Si vous avez des questions, communiquez avec votre médecin ou votre pharmacien.

Utilisation:

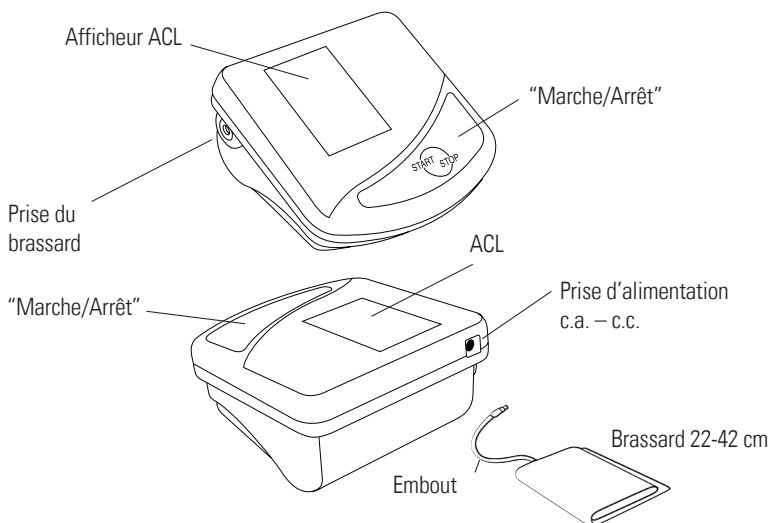
Ce tensiomètre oscillométrique est conçu pour mesurer la pression artérielle de manière non invasive chez les personnes âgées de 12 ans et plus.

Il est validé cliniquement chez les patients souffrant d'hypertension, d'hypotension, de diabète, de grossesse, de pré-éclampsie, d'athérosclérose, d'insuffisance rénale terminale, d'obésité ainsi que pour les personnes âgées.

2. Renseignements généraux sur la tension artérielle

A. Illustration du tensiomètre

L'illustration représente le moniteur de tension artérielle automatique PL097 qui fonctionne à l'aide d'une "seule touche":



B) Apparition du symbole de rythme cardiaque irrégulier (IHB)

Ce symbole  indique qu'un rythme cardiaque irrégulier a été détecté. Dans ce cas, la pression artérielle mesurée peut s'écarter de vos valeurs réelles de tension artérielle. Il est recommandé de refaire une mesure de tension.

Information destinée au médecin en cas d'apparition régulière du symbole IHB sur l'écran.

Cet appareil mesure la pression artérielle selon une méthode oscillométrique. Pendant la mesure de la pression artérielle, il analyse également le pouls et indique si la fréquence cardiaque est irrégulière.

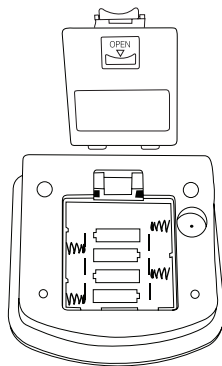
3. Comment utiliser votre moniteur de tension artérielle?

A) Installation des piles

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, commencez par insérer les piles. Le compartiment des piles est situé sous l'appareil (voir l'illustration).

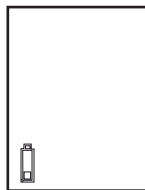
- Retirez le couvercle tel qu'illustré.
- Introduisez les piles AA (Utiliser 4 nouvelles piles alcalines de 1,5 V, longue durée, format AA) respectant les polarités indiquées.
- Si le symbole de faiblesse des piles s'affiche, les piles doivent être remplacées par des neuves.
- Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.

Utilisez seulement des piles du même type; ne mélangez pas des piles alcalines et des piles standards (carbone-zinc) ou rechargeables (nickel-cadmium, nickel-métal-hydrure, etc).



Attention!

- Lorsque le symbole de faiblesse des piles s'affiche, l'appareil est bloqué jusqu'à ce que les piles soient remplacées.
- Utiliser 4 nouvelles piles alcalines de 1,5 V, longue durée,
- format AA.
- N'utilisez pas les piles au-delà de leur date de péremption.
- Si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une
- période prolongée, prenez soin de retirer les piles.



Vérification de fonctionnement: Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour vérifier le dispositif d'affichage. Tous les segments devraient s'afficher.

Insérez l'embout du tube du brassard dans la prise qui se trouve à gauche de l'appareil, tel qu'indiqué au diagramme.

Branchement du tube

(Tube du brassard + embout)

Installez (ou vérifiez) les branchements du tube entre le brassard et l'instrument).

B) Utilisation d'un adaptateur c.a. – c.c. (accessoire spécial)

Il est possible d'utiliser ce moniteur de tension artérielle avec un adaptateur c.a. - c.c. (6 V c.c. / 600 mA avec fiche DIN). Assurez-vous que vous utilisez un adaptateur c.a. - c.c. qui rencontre les exigences prévues par la loi. Les adaptateurs peuvent être achetés dans la plupart des magasins électroniques. Veillez à ce que ni l'adaptateur secteur ni le câble ne soient endommagés.

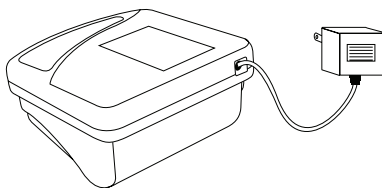
L'adaptateur c.a. – c.c. ne devrait pas dépasser 600 mA.

a) Branchez la fiche DIN dans la prise derrière le moniteur de tension artérielle.

b) Branchez l'adaptateur c.a. – c.c. dans une prise de 120 V. Vérifiez le courant en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.

Remarque:

- Les piles ne sont pas utilisées lorsque l'adaptateur c.a.- c.c. est branché à l'appareil.
- Si le courant est interrompu durant une mesure (p.ex. en débranchant l'adaptateur c.a. - c.c. de la prise de courant), le moniteur de tension artérielle doit être réinitialisé en retirant la fiche dans la prise.



4. Comment mesurer votre tension artérielle?

A) Préparation

- Évitez d'effectuer des efforts physiques, de manger ou de fumer directement avant la prise de tension.
- Asseyez-vous sur une chaise à dossier et détendez-vous pendant 5 minutes. Gardez les pieds à plat sur le sol et ne croisez pas les jambes.
- Prenez toujours la tension sur le même bras (normalement à gauche). Il est recommandé que les médecins prennent, lors de la première visite, des mesures aux deux bras afin de définir le bras de référence. Le bras avec la plus haute tension artérielle doit être mesuré.
- Enlevez les vêtements serrés du haut du bras. Pour éviter une constriction, n'enroulez pas les manches en les remontant - elles n'interfèrent pas avec le brassard quand elles restent à plat.
- Assurez vous toujours que la taille du brassard correspond bien à la circonférence du bras (en impression sur le brassard).
- Placez puis fermez le brassard sans trop le serrer.
- Vérifiez que le brassard est positionné 1-2 cm au dessus de la pliure du coude.
- L'artère représentée sur le brassard (barre d'environ 3 cm) doit être centrée exactement sur l'artère qui parcourt la partie interne du bras.
- Placez votre bras sur un support pour qu'il soit détendu.
- Vérifiez que le brassard est au même niveau que votre cœur.

B) Évaluer ma tension artérielle

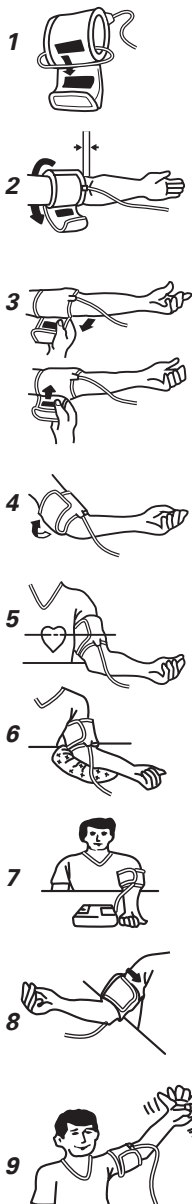
Les plages correspondent à la classification définie par les directives internationales (ESH, ESC, JSH). Données en mmHg

Plage		Systolique	Diastolique	Recommandation
1.	Tension trop haute	≥ 135	≥ 85	Consultation médicale
2.	Tension élevée	130 - 134	80 - 84	Contrôle personnel
3.	Tension normale	< 130	< 80	Contrôle personnel

La valeur la plus haute est déterminante pour l'évaluation. Exemple: une tension artérielle valeur 140/80 mmHg ou la valeur 130/90 mmHg indique une «tension trop haute».

C) Mise en place du brassard

1. Passez l'extrémité du brassard au travers de la boucle métallique pour former un cercle. La fermeture autoagrippante est maintenant tournée vers l'extérieur. (Ne tenez pas compte de cette étape si le brassard a déjà été adapté).
2. Placez le brassard autour de votre bras. Assurez-vous que la partie inférieure du brassard est à environ 1 à 2 cm au-dessus du coude. Ajustez le brassard afin que le tube de caoutchouc repose au-dessus de l'artère brachiale située à l'intérieur du bras (voir la figure C)
3. Resserrez le brassard en tirant sur l'extrémité libre et fermez le brassard.
4. Le brassard devrait être bien ajusté autour du bras, mais pas trop serré.
5. Placez votre bras sur la table (la paume vers le haut) pour que le brassard soit au même niveau que le cœur. Assurez-vous que le tube n'est pas entortillé et que votre bras repose sur la table.
6. Vous pouvez utiliser un coussin pour ajuster la hauteur de votre bras.
7. Asseyez-vous dans une pièce à la température confortable pendant 5 minutes avant de commencer.
8. Les personnes qui ne peuvent installer le brassard sur le bras gauche le placeront sur le bras droit tel qu'illustré.
9. Des mesures répétées causeront une accumulation de sang dans l'avant-bras, ce qui affectera les résultats. Pour obtenir des résultats plus précis, élevez le bras qui porte le brassard, fermez et ouvrez la main à plusieurs reprises et prenez une nouvelle fois la tension. Vous pouvez également retirer le brassard et attendre quelques minutes avant de recommencer.



D. Technique pour mesurer la tension

Après avoir placé le brassard correctement, la prise de mesure peut commencer:



a) Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. La pompe gonfle le brassard. L'écran affiche la pression croissante du brassard.



b) Lorsque le brassard est bien gonflé, la pompe s'arrête et la pression diminue graduellement. L'écran affiche la pression du brassard.



c) Lorsque le tensiomètre détecte le pouls, le symbole en forme de coeur clignote et un bip est émis pour chaque battement cardiaque.

d) Un long bip sonore est émis lorsque la lecture est terminée. Les valeurs systolique (haut) et diastolique (centre) ainsi que le pouls (bas) sont affichés.



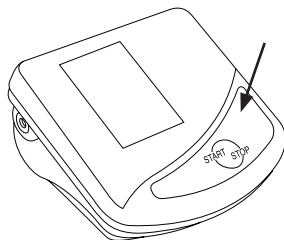
e) Les résultats de la mesure restent affichés jusqu'à ce que l'appareil soit éteint. Si aucun bouton n'est appuyé pendant 5 minutes, l'appareil s'éteint automatiquement afin de préserver l'autonomie des piles.

E) Affichage de la dernière mesure

Les résultats mesurés sont stockés dans la mémoire de l'instrument jusqu'à ce qu'une nouvelle mesure soit prise ou que les piles soient retirées. Vous pouvez rappeler les valeurs stockées en mémoire à tout moment en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt pendant au moins 5 secondes.

F) Interruption de la prise de tension

S'il est nécessaire d'interrompre la prise de tension artérielle pour n'importe quelle raison (par ex. si le patient éprouve un malaise), il suffit d'appuyer sur le bouton Marche/Arrêt. L'instrument réduit immédiatement la pression du brassard.



5. Guide de dépannage

A) Messages d'erreur

Un message d'erreur s'affichera sur l'écran à cristaux liquides. Si la situation décrite se présente :

Erreurs	Causes et solutions possibles
Err 1	La mesure de la pression est impossible. Le tube du brassard n'est pas branché correctement ou il est plié. Veuillez vérifier la connexion du tube du brassard.
Err 2	La montée de pression est insuffisante ou l'utilisateur a bougé son bras ou parlé pendant la mesure. Reposez-vous une minute et recommencer la prise de mesure sans bouger ni parler.
Err 3	Le brassard ne se gonfle pas correctement. Vérifiez que le brassard est bien placé et que la connexion du tube est correcte. Recommencez la mesure.
Err 5	Lorsque la différence entre la tension systolique et la tension diastolique est trop grande. Mesurez de nouveau attentivement en suivant les directives du brassard et assurez-vous que la mesure est prise sous des conditions calmes.
HI	La pression du brassard est trop élevée (plus de 300 mmHg) OU le pouls est trop haut (plus de 200 battements par minute). Reposez- vous 5 minutes, puis répétez la mesure.*
LO	Le pouls est trop bas (moins de 40 battements par minute). Répétez la mesure.*

* Veuillez consulter votre médecin si ce problème, ou un autre, survient fréquemment.

B) Que faire si l'appareil ne fonctionne pas? (Le moniteur de tension artérielle ne fonctionne pas)

Problème	Mesures correctrices
Affichage anormal ou écran à cristaux liquides vide lorsque le moniteur de tension artérielle est en marche même si les piles sont en place.	1) Vérifiez la bonne polarité des piles et remplacez-les s'il y a lieu. 2) Réinstallez les piles ou remplacez-les par des neuves.
Le tensiomètre ne mesure pas les valeurs de la tension artérielle ou des valeurs anormalement basses ou élevées sont affichées.	1) Enroulez correctement le brassard sur le bras. 2) La manche enroulée peut exercer une pression sur le bras. Retirez le vêtement. 3) Procédez à une nouvelle mesure de la tension artérielle.
Veillez noter: Si le patient a de sérieux rythme cardiaque irrégulier, il ne sera pas toujours possible de mesurer la tension artérielle.	
Les valeurs mesurées sont différentes de celles prises à l'hôpital, ou, chaque mesure est différente.	1) La tension artérielle varie souvent parce que les résultats dépendent de l'état physique et mental du patient au moment de la prise de tension. 2) Prendre note des changements quotidiens et consultez votre médecin pour les conseils. 3) Plusieurs patients constatent que leurs mesures sont élevées dans le cabinet du médecin, leur nervosité peut en être la cause.
Le brassard ne se gonfle pas bien que la pompe fonctionne.	Vérifiez la connexion du tube du brassard et rebranchez-le correctement s'il y a lieu.

Remarque: Certaines erreurs de mesure sont dues à des conditions physiques particulières et d'autres peuvent être reliées à la technique d'utilisation. Dans des cas rares, il s'agit d'un problème d'ordre mécanique. Si vous avez suivi les instructions ci-dessus et que le tensiomètre ne fonctionne toujours pas, apportez-le à votre pharmacien.

N'essayez pas de démonter l'appareil et de le réparer vous-même (il n'y a pas de pièces que vous pouvez réparer vous-même).

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES:

La tension artérielle est aussi sujette à des variations chez les personnes en santé. Cependant, il est important d'insister sur le fait que les tensions artérielles doivent être comparées dans des conditions identiques (i.e. au repos et au même moment de la journée). Si les écarts sont plus grands que 15 mm Hg même après avoir respecté tous les critères, et/ou encore si vous entendez à plusieurs reprises un pouls irrégulier, consultez votre médecin.

Vous devriez consulter votre pharmacien si votre moniteur de tension artérielle pose des problèmes techniques. Toutes réparations non autorisées annuleront la garantie.

6. Sécurité, entretien, test de précision



Sécurité et protection

- Respectez les instructions d'utilisation. Ce document fournit des informations importantes sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil. Veuillez lire attentivement ce document avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour vous y référer ultérieurement.
- Cet appareil est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une utilisation incorrecte.
- Cet appareil comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques».
- Il convient de le protéger contre: l'eau et l'humidité/les températures extrêmes/les chocs et chutes/les saletés et la poussière/les rayons solaires directs/la chaleur et le froid
- Les brassards sont des éléments sensibles qui requièrent des précautions.
- Ne pas utiliser un brassard ou connecteur autre que celui fourni par Microlife.
- Ne gonflez le brassard qu'après l'avoir ajusté autour du bras.
- Ne mettez pas l'appareil en service dans un champ électromagnétique de grande intensité, par exemple à proximité de téléphones portables ou d'installations radio. Garder une distance minimale de 3,3 mètres de ces appareils lors de toute utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier.
- N'ouvrez jamais l'appareil.
- Si vous comptez ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, prenez soin de retirer les piles.
- Lisez attentivement les indications de sécurité mentionnées dans les différentes sections de ce mode d'emploi.
- Si vous souffrez d'une arythmie cardiaque, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil. Voir également le chapitre «Apparition du symbole de rythme cardiaque irrégulier (IHB)» de ce manuel d'utilisation.
- La mesure délivrée par cet appareil ne constitue pas un diagnostic. Il ne remplace pas la nécessité d'une consultation médicale, surtout si elle ne correspond pas aux symptômes du patient. Ne comptez pas uniquement sur le résultat de la mesure, considérez toujours d'autres symptômes pouvant survenir et le ressenti du patient. Il est conseillé d'appeler un médecin ou une ambulance si nécessaire.
- Une tension élevée en permanence peut nuire à votre santé et nécessite un traitement. Veuillez consulter votre médecin.
- Signalez toujours la tension relevée à votre médecin et faites-lui part de toute observation inhabituelle ou de vos doutes. Ne vous basez jamais sur une seule prise de tension.
- En aucun cas vous ne devez modifier vos doses de médicaments ou initier un traitement sans consulter votre médecin.
- Il n'est pas non plus inhabituel de constater des écarts entre les mesures prises par le médecin ou à la pharmacie et celles que vous effectuez à la maison puisque les environnements sont très différents.
- L'affichage du pouls ne permet pas de contrôler la fréquence des stimulateurs cardiaques.
- Si vous êtes enceinte, vous devriez surveiller régulièrement votre tension artérielle car elle peut changer drastiquement durant cette période.



Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées. Possible risque d'étranglement dans le cas où l'appareil est fourni avec des câbles ou des tuyaux.

Entretien de l'appareil

- Utilisez exclusivement un chiffon sec et doux pour nettoyer l'appareil.

Nettoyage du brassard

Nettoyer le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.



AVERTISSEMENT: Ne pas laver le brassard en machine ou au lave vaisselle!

Test de précision

- Nous recommandons de faire contrôler la précision de cet appareil tous les 2 ans ou après un choc mécanique (par ex. chute). Veuillez-vous adresser à votre Service Microlife local pour convenir d'une date (voir avant-propos).

7. Spécifications techniques

Poids:	410 g (avec les piles)
Dimensions:	146 (l) x 145 (L) x 46 (H) mm
Stockage Température:	-20°C à 55°C (-4°F à 131°F)
Stockage Humidité:	15 à 95% d'humidité relative maximale
Température de fonctionnement:	10°C à 40°C (50°F à 104°F)
Humidité de fonctionnement:	15 à 95% d'humidité relative maximale
Écran:	ACL (à cristaux liquides)
Méthode de mesure:	Oscillométrique conforme à la méthode Korotkoff: phase I systolique, phase V diastolique
Étendue de mesure SYS/DIA:	30 à 280 mmHg
Pouls:	40 à 200 battements par minute
Plage de pression affichée du brassard:	0 - 299 mmHg
Résolution:	1 mmHg
Mémoire:	Mémore la dernière mesure automatiquement
Précision:	Tension de l'ordre de ± 3 mm Hg
Précision du pouls:	± 5 % de la valeur lue
Alimentation:	4 piles alcalines AA de 1,5 V b. adaptateur secteur 6 V c.c. 600 mA (tension 4,5 V c.c. à 6 V c.c.)
Brassard:	Brassard cm 22-42
Normes de l'appareil	L'appareil correspond aux exigences des normes sur les tensiomètres non invasifs EN 1060-1 EN 1060-3 EN 1060-4 IEC 60601-1 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-11
Compatibilité électromagnétique	électromagnétique : L'appareil répond aux exigences de la norme CEI 60601-1-2

Durée de vie de la batterie: environ 800 mesures (en utilisant de nouvelles batteries)

Durée de vie du produit utilisé: Appareil: 5 ans ou 10000 mesures - Accessoires: 2 ans

Cet appareil est conforme à la directive 93/42 / CEE relative aux produits médicaux.

Sous réserve de modifications techniques.

CONDITIONS D'ASSISTANCE EN GARANTIE

1. SANICO Srl garantit l'absence de pannes et de défauts mécaniques et que le produit est complet au moment de la vente.
2. Les réparations ne peuvent être faites que dans des Centres d'assistance autorisés par SANICO Srl ou par le Distributeur Autorisé du Pays où a été acheté l'appareil.
3. La durée de la période de garantie sur les matériels et sur les défauts de fabrication et de fonctionnement est de 5 ans à compter de la date de vente, après observation préalable de toutes les indications données par le mode d'emploi par l'Acheteur. Les obligations de garantie ne couvrent pas les matériaux sujets à usure: coupes à électrodes, bandes élastiques, fils électriques, etc. ni contrôles et maintenance réguliers (étalonnage).
4. Les réclamations sur le produit devront être présentées directement au centre d'assistance autorisé. En vertu d'un accord avec le vendeur, le centre d'assistance est compétent pour établir la cause et la nature de la panne. Le produit ne sera remplacé que s'il ne peut pas être réparé.
5. Le propriétaire livrera le produit au centre service après-vente, selon les instructions de livraison qui peuvent être demandées par e-mail: info@sanicare.it
6. Le temps nécessaire pour la réparation en garantie dépendra de la gravité de la panne. La responsabilité de SANICO Srl selon les termes de ces conditions de garantie se limitera au montant payé par l'Acheteur pour le produit en objet.

La garantie sur le produit ne s'applique pas dans les cas suivants:

- certificat de garantie mal rempli ou contrefait ; numéro de série (s'il est prévu pour le produit spécifique) endommagé ou enlevé ;
- absence de documents commerciaux et financiers (ticket de caisse, bon d'accompagnement de marchandises) en mesure de prouver l'achat ;
- ouverture ou réparation du produit faites par l'Acheteur ou par un centre d'assistance non autorisé ;
- pannes dues à la non-observation par l'Acheteur du mode d'emploi et des normes de stockage et de transport du produit indiquées dans la documentation technique et normative correspondante, auquel cas on devra spécifier les

- normes effectives de la documentation susdite qui ont été violées ;
- pénétration de corps étrangers ou de liquides à l'intérieur du produit ;
- présence sur le produit de pannes mécaniques internes ou externes (fêlures, signes de chute, parties ébréchées, etc.) dues à une utilisation, à une installation ou à un transport incorrects du produit ;
- éléments ou accessoires sujets à usure rapide (coupes à électrodes, bandes élastiques);
- défauts provoqués par des agents extérieurs (saleté évidente à l'extérieur et à l'intérieur, traces de corrosion) ;
- pannes dues à des causes indépendantes du producteur, comme des écarts de tension dans le secteur électrique, phénomènes ou calamités naturelles, incendies, actions d'animaux, d'insectes, etc.) ;
- réclamations pour défauts constatés par l'Acheteur après l'échéance de la période de garantie ou de toute autre période fixée par la Législation sur la signalisation d'éventuels défauts ;
- utilisation du produit par l'Acheteur non pas pour un usage personnel (domestique) mais dans un but commercial pour obtenir un profit.

Modalités de restitution d'un produit défectueux

Les produits défectueux ne seront acceptés que s'ils sont propres et complets, dans leur emballage d'origine, muni de leur certificat de garantie correctement rempli et des documents commerciaux et financiers (ticket de caisse du magasin, bon d'accompagnement) en mesure de prouver l'achat. Nous vous prions de joindre à l'appareil une description du problème rencontré.

Centre Services s'il vous plaît contacter:

e-mail: info@sanicare.it

www.sanicare.it

Avant d'envoyer l'appareil, vous serez invités à nous contacter par téléphone ou par courrier électronique pour convenir les modalités de livraison.

Send this coupon in case of repairs:

Model: PL097

Serial Number:

(if available)

Date of purchase: / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

Inhaltsverzeichnis

1. Introduzione

1. Einführung

2. Hintergrundinformationen zum Blutdruck

- A. Abbildung des Blutdruckmessgeräts
- B. Symbol für unregelmässigen Herzschlag (IHB)

3. Inbetriebnahme des Blutdruckmessgeräts

- A. Einsetzen der Batterien
- B. AC/DC-Netzteil

4. Wie eine Blutdruckmessung erfolgt

- A. Vorbereitung der Blutdruckmessung
- B. Wie beurteile ich meinen Blutdruck?
- C. Anlegen der Arm-Manschette
- D. Messverfahren
- E. Anzeigen der letzten Messung
- F. Unterbrechen einer Messung

5. Anleitung zur Fehlerbehebung

- A. Fehlermeldungen
- B. Was getan werden muss, wenn das Gerät nicht funktioniert

6. Sicherheit, Pflege, Genauigkeits-Überprüfung

7. Technische Daten

8. Garantie

1. Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Blutdruckmessgeräts. Dieses Gerät verwendet eine neue oszillometrische Methode, um eine schnelle Messung des systolischen und diastolischen Blutdrucks sowie der Pulsfrequenz zu liefern.

Das Gerät bietet eine Krankenhaus-genaue Präzision sowie ein großes LCD-Display zur deutlichen Anzeige des Status von Manschettendruck und Pumpdruck. Diese einzigartigen Funktionen ermöglichen die problemlose Erkennung von Druckänderungen während der Messung.

Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät anwenden. Bitte kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, falls Sie irgendwelche Fragen haben.

Verwendungszweck:

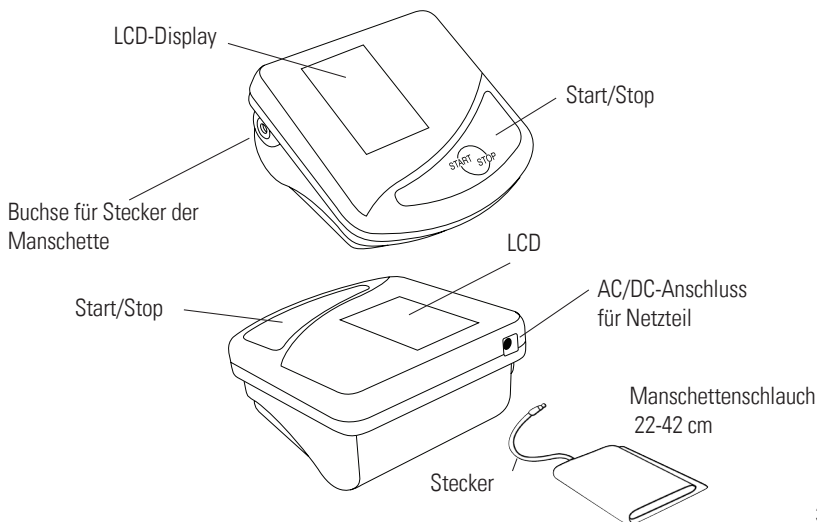
Dieses oszillometrische Blutdruckmessgerät dient zur Messung des nicht-invasiven Blutdrucks bei Personen im Alter von 12 Jahren oder älter.

Es ist klinisch validiert bei Patienten mit Hypertonie, Hypotonie, Diabetes, Schwangerschaft, Präeklampsie, Atherosklerose, Nierenerkrankungen im Endstadium, Fettleibigkeit und ältere Menschen.

2. Hintergrundinformationen zum Blutdruck

A. Abbildung des Blutdruckmessgeräts

Die Abbildung zeigt das automatische Blutdruckmessgerät mit "One Touch"-Bedienung, das aus folgenden Komponenten besteht:



B. Anzeige des Symbols für unregelmässigen Herzschlag (IHB)

Dieses Symbol  zeigt an, dass ein unregelmässiger Herzschlag festgestellt wurde. In diesem Fall kann der gemessene Blutdruck von Ihren tatsächlichen Blutdruckwerten abweichen. Es wird empfohlen, die Messung zu wiederholen.

Hinweise für den Arzt bei wiederholtem Auftreten des IHB Symbols:

Dieses Gerät ist ein oszillometrisches Blutdruckmessgerät, das auch den Puls während der Blutdruckmessung misst und anzeigt wenn der Herzschlag unregelmässig ist.

3. Inbetriebnahme des Blutdruckmessgeräts.

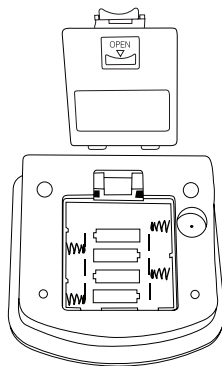
A) Einsetzen der Batterien

A) Einsetzen der Batterien

Nachdem Sie Ihr Gerät ausgepackt haben, setzen Sie als erstes die Batterien ein. Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite des Geräts (siehe Abbildung).

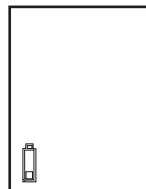
- a) Deckel wie gezeigt abnehmen,
- b) Die Batterien (verwenden Sie 4 neue, langlebige 1,5 V Alkaline-Batterien, Grösse AA.) einsetzen, dabei auf die angegebene Polarität achten.
- c) Wenn die Batteriewarnung wie abgebildet in der Anzeige erscheint, sind die Batterien erschöpft und müssen durch neue ersetzt werden.
- d) Mischen Sie keine alten und neuen Batterien.

Mischen Sie keine Alkali-, Standard (Zink-Kohle) oder wiederaufladbaren (Nickel-Cadmium, Nickel-Metallhydrid etc.) Batterien.



WICHTIG!

- Nachdem die Batteriewarnung erscheint, verweigert das Gerät jegliche weitere Funktion, bis die Batterien ausgewechselt werden.
- Verwenden Sie 4 neue, langlebige 1,5 V Alkaline-Batterien, Grösse AA.
- Verwenden Sie Batterien nicht über das angegebene Haltbarkeitsdatum hinaus.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.



Funktionskontrolle: Zur Überprüfung aller Anzeigeelemente ist die Einschalttaste gedrückt zu halten. Bei ordnungsgemäßer Funktion müssen dabei alle Segmente erscheinen.

Schließen Sie den Stecker des Manschettenschlauchs an die Buchse an, die sich an der linken Seite des Geräts befindet, wie in der Abbildung auf Seite 6 gezeigt.

Anschluss der Manschette

(Manschettenschlauch + Stecker):

Stellen Sie eine Verbindung zwischen Manschette und Gerät her (oder überprüfen Sie diese).

B) Verwendung eines AC/DC-Netzteils (Spezialzubehör)

Es ist möglich, dieses Blutdruckmessgerät mit einem AC/DC-Netzteil zu betreiben, das nicht im Lieferumfang enthalten ist (Ausgang 6 V DC / 600 mA mit DIN-Stecker). Stellen Sie sicher, dass Sie ein AC/DC-Netzteil verwenden, das die rechtlichen Anforderungen (CSA-Kennzeichnung auf dem Typenschild) erfüllt.

Dies kann in den meisten Elektrofachgeschäften gekauft werden.

Stellen Sie sicher, dass Netzadapter und Kabel keine.

Beschädigungen aufweisen. Das AC/DC-Netzteil sollte 600 mA nicht überschreiten.

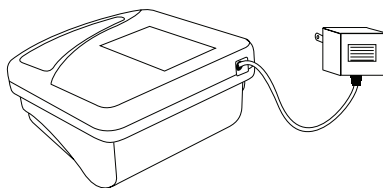
a) Stecken Sie den DIN-Stecker in die Buchse an der Rückseite des Geräts ein.

b) Schließen Sie das AC/DC-Netzteil an eine 220 V-Netzsteckdose an.

Überprüfen Sie das Vorhandensein der Stromversorgung, indem Sie die Taste Start/Stop drücken.

Anmerkung:

- Während an das Gerät ein AC/DC-Netzteil angeschlossen ist, erfolgt keine Stromversorgung über die Batterien.
- Falls die Spannung während der Messung unterbrochen wird (z.B. durch Abziehen des AC/DC-Netzteils aus der Buchse), muss das Gerät neu gestartet werden, indem der Stecker aus der Buchse gezogen wird.



4. Wie eine Blutdruckmessung erfolgt

A) Vorbereitung

- Vermeiden Sie kurz vor der Messung Anstrengung, Essen und Rauchen.
- Setzen Sie sich auf einen Stuhl mit Rückenlehne und entspannen Sie sich für 5 Minuten. Halten Sie die Füße flach auf dem Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.
- Messen Sie immer am gleichen Arm (normalerweise am Linken). Es wird empfohlen, dass Ärzte beim ersten Besuch des Patienten an beiden Armen messen, um zu bestimmen, an welchem Arm in Zukunft gemessen werden soll. Wählen Sie den Arm mit dem höheren Blutdruck.
- Legen Sie einengende Kleidungsstücke am Oberarm ab. Ein Hemd sollte zur Vermeidung von Einschnürungen nicht hochgekrempelt werden - glatt anliegend stört es unter der Manschette nicht.

- Stellen Sie sicher, dass immer die korrekte Manschettengrösse gebraucht wird (Markierung auf der Manschette).
- Legen Sie die Manschette eng aber nicht zu stramm an.
- Stellen Sie sicher, dass die Manschette 1-2 cm über der Ellenbeuge positioniert ist.
- Die Arterienmarkierung auf der Manschette (ca. 3 cm langer Balken) muss über der Arterie liegen, welche auf der Innenseite des Armes entlang läuft.
- Stützen Sie den Arm zur Entspannung ab.
- Achten Sie darauf, dass sich die Manschette auf Herzhöhe befindet.

B) Wie beurteile ich meinen Blutdruck?

Die Klassifizierung entspricht den folgenden Bereichen, welche von internationalen Richtlinien (ESH, ESC, JSH) definiert sind. Daten in mmHg.

Bereich		Systolisch	Diastolisch	Empfehlung
1,	zu hoher Blutdruck	≥ 135	≥ 85	Ärztliche Kontrolle
2,	erhöhter Blutdruck	130 - 134	80 - 84	Selbstkontrolle
3,	normaler Blutdruck	< 130	< 80	Selbstkontrolle

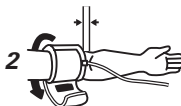
Für die Bewertung ist immer der höhere Wert entscheidend. Beispiel: bei den Messwerten von 140/80 mmHg oder 130/90 mmHg zeigt es «zu hoher Blutdruck» an.

C) Anlegen der Arm-Manschette

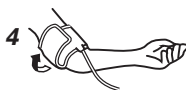
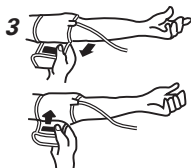
1. Führen Sie das Ende der Manschette durch den flachen Metallring, so dass sich eine Schlaufe bildet. Der Verschluss muss nach außen zeigen. (Ignorieren Sie diesen Schritt, falls die Manschette bereits vorbereitet wurde).
2. Platzieren Sie die Manschette um Ihren Arm. Stellen Sie sicher, dass sich das untere Ende der Manschette ca. 1/2 cm über dem Ellbogen befindet. Passen Sie die Manschette so an, dass der Gummischlauch unter der Manschette über der Oberarmarterie liegt, die an der Innenseite des Arms verläuft (siehe Abb. C).
3. Ziehen Sie die Manschette straff, indem Sie an deren Ende ziehen und die Manschette verschließen.
4. Die Manschette sollte behaglich um den Arm herum anliegen, aber nicht zu fest.
5. Legen Sie den Arm auf den Tisch (die Handfläche zeigt nach oben), so dass sich die Manschette auf der gleichen Höhe wie Ihr Herz befindet. Stellen Sie sicher, dass sich im Schlauch kein Knick befindet und dass Ihr Arm auf dem Tisch liegt.
6. Sie können die Höhe Ihres Arms anpassen, indem Sie ein Kissen unter Ihren Arm legen.
7. Bleiben Sie bei komfortabler Raumtemperatur mindestens 5 Minuten lang sitzen und beginnen Sie dann mit der Messung.
8. Falls Sie die Manschette nicht am linken Arm anlegen können, legen Sie diese wie gezeigt am rechten Arm an.
9. Aufeinanderfolgende Messungen verursachen eine Blutansammlung im Unterarm, die die Messergebnisse beeinflusst. Zur Verbesserung der Messgenauigkeit heben Sie den Arm an, an dem die Messung erfolgt, machen mehrmals eine Faust und nehmen anschließend eine weitere Messung vor. Eine andere Möglichkeit ist, die Manschette abzunehmen und einige Minuten zu warten, bevor Sie eine Messung wiederholen.



Wickeln der
Manschette



Platzierung
der Manschette



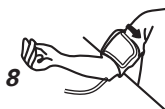
Manschette
auf Herzhöhe



Armhöhe wie
erforderlich
anpassen



Während der Messung
ruhig sitzen



D) Messverfahren



Nachdem die Manschette korrekt angelegt ist, kann die Messung beginnen:



a) Drücken Sie die Taste Start/Stop. Die Pumpe beginnt, die Manschette aufzublasen. Der ansteigende Druck in der Manschette wird auf dem Display angezeigt.



b) Nachdem der geeignete Manschettendruck erreicht ist, stoppt die Pumpe und der Druck fällt allmählich ab. Die Druckwerte der Manschette werden angezeigt.

c) Wenn das Gerät einen Puls erkennt, beginnt das Herzsymbol auf dem Display zu blinken und bei jedem Herzschlag ist ein Ton zu hören.

d) Ist die Messung abgeschlossen, ist ein längerer Ton zu hören. Auf dem LCD-Display erscheinen nun der systolische (oben) und der diastolische (mittig) Blutdruck sowie die Pulsfrequenz (unten).



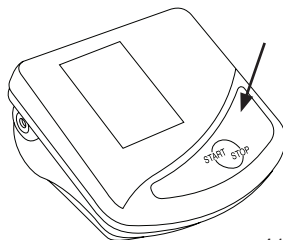
e) Die Ergebnisse werden auf dem Display angezeigt, bis Sie das Gerät ausschalten. Wird 5 Minuten lang keine Taste gedrückt, schaltet sich das Gerät eigenständig aus, um die Batterien zu schonen.

E) Speicher – Anzeigen der letzten Messung

Die Messergebnisse werden im Gerät gespeichert, bis eine neue Messung erfolgt oder die Batterien entnommen werden. Sie können die gespeicherten Werte jederzeit aufrufen, indem Sie die Taste Start/Stop mindestens 5 Sekunden lang drücken.

F) Unterbrechen einer Messung

Falls es erforderlich ist, eine Blutdruckmessung aus einem beliebigen Grund zu unterbrechen (z.B. weil sich der Patient unwohl fühlt), kann jederzeit die Taste Start/Stop gedrückt werden. Das Gerät lässt dann umgehend den Druck aus der Manschette ab.



6. Anleitung zur Fehlerbehebung

A) Fehlermeldungen

Auf dem LDC-Display erscheinen unter folgenden Umständen die gezeigten Fehlermeldungen:

Fehler	Mögliche Gründe und Abhilfen
Err 1	Die Messung des Drucks ist nicht möglich. Der Manschettenschlauch ist nicht korrekt angeschlossen oder abgeknickt. Bitte überprüfen Sie den Anschluss und den Schlauch der Manschette.
Err 2	Das Aufblasen ist unzureichend oder der Anwender hat sich während der Messung bewegt oder gesprochen. Bitte bleiben Sie eine Minute lang ruhig und beginnen Sie die Messung erneut, ohne sich zu bewegen und zu sprechen.
Err 3	Das Aufblasen der Manschette ist fehlerhaft. Bitte stellen Sie sicher, dass die Manschette korrekt gewickelt und dass der Anschluss des Schlauchs korrekt ist. Beginnen Sie erneut mit der Messung.
Err 5	Der Unterschied zwischen systolischem und diastolischem Druck ist zu groß. Messen Sie erneut und achten Sie darauf, dass die Manschette korrekt angelegt ist und dass die Messung unter ruhigen Bedingungen stattfindet.
HI	Der Druck in der Manschette ist zu hoch (über 300 mmHg) oder der Puls ist zu hoch (über 200 Schläge pro Minute). Entspannen Sie sich 5 Minuten lang, und wiederholen Sie die Messung.*
LO	Der Puls ist zu niedrig (unter 40 Schläge pro Minute). Wiederholen Sie die Messung.* Sprechen Sie mit Ihrem Arzt, wenn diese oder andere Probleme wiederholt auftreten sollten.

*Sollten die Messergebnisse gleich bleiben, fragen Sie Ihren Arzt

B) Fehlerbehebung (Gerät funktioniert nicht)

Fehler	Abhilfe
Anormale Anzeige oder LCD beim Einschalten leer, obwohl Batterien eingesetzt sind.	1) Überprüfen und korrigieren Sie die Polarität der eingesetzten Batterien. 2) Setzen Sie die Batterien erneut ein oder ersetzen Sie diese durch neue Batterien.
Das Gerät misst die Blutdruckwerte nicht oder es werden anormal niedrige/hohe Werte angezeigt.	1) Legen Sie die Manschette erneut korrekt an. 2) Die Manschette kann aufgerollt sein und den Arm einengen. Entfernen Sie die Kleidung. 3) Messen Sie erneut den Blutdruck.
Bitte beachten: Falls ein Patient einen ernsthaft unregelmässigen Herzschlag aufweist, kann es nicht immer möglich sein, den Blutdruck zu messen.	
Die gemessenen Werte unterscheiden sich von denen, die im Krankenhaus gemessen wurden oder jede Messung ist unterschiedlich.	1) Der Blutdruck ändert sich jedes Mal, da die Werte von den physischen und mentalen Bedingungen zum Zeitpunkt der Messung abhängen. 2) Zeichnen Sie einen Trend der täglichen Änderungen auf und ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate. 3) Viele Patienten verzeichnen aufgrund ihrer Besorgnis in der Arztpraxis erhöhte Messwerte.
Der Druck steigt nicht an, obwohl die Pumpe läuft	Überprüfen Sie den Anschluss des Manschettenschlauchs und schließen Sie diesen falls erforderlich korrekt an.

Anmerkung: Einige Messfehler resultieren aus dem körperlichen Zustand und einige können mit der Technik des Anwenders in Zusammenhang stehen; in seltenen Fällen können jedoch auch mechanische Probleme vorliegen. Falls das Gerät auch unter Beachtung der oben gezeigten Punkte nicht funktioniert, bringen Sie es in die Apotheke. Demontieren Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. (Es gibt im Inneren des Geräts keine vom Benutzer zu wartenden Teile).

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN:

Auch bei gesunden Personen unterliegt der Blutdruck Schwankungen. Allerdings muss betont werden, dass Messungen nur dann vergleichbar sind, wenn sie unter identischen Bedingungen erfolgen (Ruhe, zur gleichen Tageszeit)! Falls die Unterschiede dennoch größer als 15 mmHg sind, auch wenn alle diese Faktoren beachtet werden und/oder falls Sie bei verschiedenen Gelegenheiten einen unregelmässigen Pulsschlag hören, ziehen Sie bitte Ihren Arzt zu Rate.

Falls ein technisches Problem mit dem Gerät auftritt, sollten Sie Ihren Apotheker zu Rate ziehen. Jede nicht autorisierte Reparatur führt zum Erlöschen der Garantie.

6. Sicherheit, Pflege, Genauigkeits-Überprüfung



Sicherheit und Schutz

- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung. Dieses Dokument enthält wichtige Informationen zum Betrieb und zur Sicherheit dieses Geräts. Bitte lesen Sie dieses Dokument sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen und bewahren Sie es für die zukünftige Nutzung auf.
- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemässer Handhabung resultieren.
- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «Technische Daten».
- Schützen Sie das Gerät vor: Wasser und Feuchtigkeit/extremen Temperaturen/Stößen und Herunterfallen/Schmutz und Staub/starker Sonneneinstrahlung/Hitze und Kälte
- Die Manschette ist empfindlich und muss schonend behandelt werden.
- Verwenden Sie keine anderen Manschetten oder Manschettenstecker für die Messung mit diesem Gerät.
- Pumpen Sie die Manschette erst auf, wenn sie angelegt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe starker elektromagnetischer Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen. Halten Sie einen Mindestabstand von 3,3 m zu solchen Geräten, wenn Sie dieses Gerät benutzen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
- Beachten Sie die weiteren Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Anleitung.
- Wenn Sie an einer Herzrhythmusstörung leiden, wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät verwenden. Siehe auch Kapitel «Anzeige des Symbols für unregelmässigen Herzschlag (IHB)» in dieser Bedienungsanleitung. Das von diesem Gerät angezeigte Messergebnis ist keine Diagnose. Es ersetzt nicht die Notwendigkeit einer fachlichen Einschätzung durch einen Mediziner, vor allem dann nicht, wenn das Ergebnis nicht dem Befinden des Patienten entspricht. Verlassen Sie sich nicht ausschliesslich auf das Messergebnis. Alle potenziell auftretenden Symptome und die Schilderung des Patienten müssen in Betracht gezogen werden. Die Verständigung eines Arztes oder Krankenwagens wird bei Bedarf empfohlen.
- Auf Dauer erhöhte Blutdruckwerte können zu Gesundheitsschäden führen und müssen deshalb von Ihrem Arzt behandelt werden!
- Besprechen Sie Ihre Werte, besondere Auffälligkeiten oder Unklarheiten immer mit Ihrem Arzt. Verlassen Sie sich niemals nur auf die Blutdruckmesswerte allein.
- Verändern Sie unter keinen Umständen die Dosierung von Medikamenten oder beginnen Sie keine Behandlung ohne Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Abweichungen zwischen der Messung beim Arzt oder in der Apotheke und zu Hause sind normal, da Sie sich in ganz unterschiedlichen Situationen befinden.
- Die Pulsanzeige ist nicht geeignet zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern!
- Während der Schwangerschaft sollten Sie Ihren Blutdruck regelmässig kontrollieren, da er deutlich variieren kann!



Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten. Beachten Sie das Strangulierungsrisiko sollte dieses Gerät mit Kabeln oder Schläuchen ausgestattet sein.

Pflege des Gerätes

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen, trockenen Lappen.

Reinigung der Manschette

Entfernen Sie Verunreinigungen vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seife.



WARNUNG: Waschen Sie die Manschette niemals in einer Waschmaschine oder in einem Geschirrspüler!

Genauigkeits-Überprüfung

Wir empfehlen alle 2 Jahre oder nach starker mechanischer Beanspruchung (z.B. fallen lassen) eine Genauigkeits-Überprüfung dieses Gerätes durchführen zu lassen. Bitte wenden Sie sich dazu an den lokalen Microlife-Service (siehe Vorwort).

7. Technische Daten

Gewicht:	410 g (mit Batterien)
Größe:	146 (B) x 145 (L) x 46 (H) mm
Aufbewahrungstemperatur:	-20°C bis 55°C
Luftfeuchtigkeit:	15 bis 95% relative Luftfeuchtigkeit maximal
Betriebstemperatur:	10°C bis 40°C
Betriebsfeuchtigkeit:	15 bis 95% relative Luftfeuchtigkeit maximal
Anzeige:	LCD (Flüssigkristallanzeige)
Messmethode:	Oszillometrische Methode validiert nach Korotkoff-Methode: Phase I systolisch, Phase V diastolisch
Messbereich:	30 bis 280 mmHg
SYS/DIA:	40 bis 200 pro Minute
Pulsfrequenz:	
Manschettendruck:	0 - 299 mmHg
Messauflösung:	1 mmHg
Speicher:	Speichert automatisch die letzten Messergebnisse
Statische Genauigkeit:	Druck innerhalb von ± 3 mmHg
Pulsgenauigkeit:	± 5 % des Messwertes
Stromversorgung:	4 x 1,5 V AA Alkalibatterien b) Netzteil 6 V DC, 600mA (Spannung 4,5 V DC bis 6 V DC)
Manschette:	Manschette für Armumfang von 22-42 cm
Gerätestandard:	Gerät entspricht den Anforderungen des Standards für ein nicht invasives Blutdruckmessgerät EN 1060-1 EN 1060-3 EN 1060-4 IEC 60601-1 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-11
Elektromagnetische Kompatibilität:	Gerät erfüllt die Bedingungen des Standards IEC 60601-1-2

Batterielebensdauer: ca. 800 Messungen (mit neuen Batterien)

Lebenserwartung des verwendeten Produkts: Gerät: 5 Jahre oder 10000 Messungen - Zubehör: 2 Jahre
Dieses Gerät entspricht der Medizinprodukterichtlinie 93/42 / EWG.

Technische Änderungen vorbehalten.

8. GARANTIEBEDINGUNGEN

1. SANICO Srl haftet für das Nichtvorhandensein von mechanischen Schäden und Defekten und für die Vollständigkeit des Produktes zum Zeitpunkt des Verkaufs.
2. Die Reparaturen dürfen nur in Servicecentern repariert werden, die von SANICO Srl oder vom Vertragsverteiler des Einkaufslandes entsprechend genehmigt sind.
3. Die Garantiedauer für die Materialien und die Fabrikations- und Funktionsdefekte beträgt 5 Jahre ab Verkaufsdatum vorbehaltlich, dass alle in den Gebrauchsanleitungen angeführten Angaben vom Käufer befolgt werden. Die Garantieverpflichtungen decken nicht die Konsummaterialien: Elektrodenschalen, Gummibänder, Verbindungskabeln usw. noch regelmäßige Kontrollen und Wartung
4. Beanstandungen bezüglich des Produktes sind direkt an das autorisierte Servicecenter zu richten. Das Servicecenter ist auf Grund eines Abkommens mit dem Verkäufer dafür zuständig, die Ursache und die Art des Defektes zu ermitteln. Das Produkt wird nur dann ersetzt, wenn es nicht repariert werden kann.
5. Im Garantiefall ist das Gerät kostenfrei an das Kunden-Servicezentrum zu schicken.
6. Die Anschrift des für nächstgelegenen Kundendienstes können Sie per Email unter "info@sanicare.it" erfragen.
7. Die für die Garantiereparatur notwendige Zeit hängt vom Ausmass des Defektes ab.
8. Die Haftpflicht von SANICO Srl beschränkt sich laut vorliegender Garantiebedingungen auf den vom Käufer für das Garantieprodukt gezahlten Betrag.

In folgenden Fällen wird die Produktgarantie nicht angewendet:

- Falsch ausgefüllter oder gefälschter Garantieschein; beschädigte oder entfernte Seriennummer (falls für das spezifische Produkt vorgesehen);
- mangelnde Geschäfts- und Finanzunterlagen (Kassenschein, Warenbegleitschein), welche den Einkauf nachweisen;
- vom Käufer oder von einem nicht autorisierten Servicecenter durchgeführte Öffnung oder Reparatur des Produktes;
- Schäden infolge von Nichtbeachtung von Seiten des Käufers der in der entsprechenden technisch-normativen Dokumentation angegebenen Vorschriften zur Anwendung, Lagerung und zum Transport des Produktes, wobei in diesem Fall herausgestellt werden muss, welche Vorschriften genannter Dokumentation übertreten wurden;

- Eindringen von Fremdkörpern oder Flüssigkeiten in das Produktinnere;
- Vorhandensein am Produkt von mechanischen inneren oder äusseren Schäden (Sprünge, Anzeichen von Fall, angeschlagene Teile usw.), die durch falschen Gebrauch, Installation oder Transport bedingt sind;
- verschleissausgesetzte Bestandteile oder Zubehör (Elektrodenschalen, Gummibänder); durch äussere Einflüsse verursachte Defekte (deutlicher Schmutz innen und aussen, Korrosionsspuren);
- Schäden durch Ursachen, die vom Hersteller unabhängig sind, wie Spannungsschwankungen im Versorgungsnetz, Naturphänomene oder -katastrophen, Brand, Handlungen von Tieren, Insekten usw.
- Reklamationen wegen vom Käufer ermittelten Defekten, die nach Verfall der Garantie oder jeglicher anderer gesetzlich bestimmter Zeit für die Meldung der Defekte vorgelegt werden;
- Verwendung des Produktes von Seiten des Käufers nicht zu persönlichem Zweck (häuslicher Gebrauch), sondern zu Geschäftszwecken zur Gewinnerzielung.

Wie wird ein defektes Produkt zurückgegeben

Die defekten Produkte werden nur in sauberem und vollständigem Zustand in der Originalverpackung und versehen mit dem ordnungsgemäss ausgefüllten Garantieschein und den Geschäfts- und Finanzunterlagen (Kassenschein, Begleitschein), welche den Einkauf bestätigen, akzeptiert. Legen Sie bitte dem Gerät eine Beschreibung des ermittelten Problems bei.

Anschrift der Annahmestelle für die Garantiebetreuung:

wenden Sie sich bitte:

e-mail: info@sanicare.it

www.sanicare.it

Bevor Sie das Gerät einsenden, kontaktieren Sie uns bitte telefonisch oder per E-Mail, um die Rückgabemodalitäten zu vereinbaren.

Send this coupon in case of repairs:

Model: PL097

Serial Number:

(if available)

Date of purchase: / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

Table of Contents

1. Introduction

2. Background information on blood pressure

- A. Illustration of the blood pressure monitor
- B. Appearance of the Irregular Heartbeat (IHB) Symbol

3. Putting the blood pressure monitor into operation

- A. Battery installation
- B. AC/DC Adapter

4. How to take blood pressure measurement

- A. Preparation before BP measurement
- B. Evaluation of my blood pressure
- C. Attaching the arm cuff
- D. Measurement procedure
- E. Displaying the last measurement
- F. Discontinuing a measurement

5. Troubleshooting guide

- A. Error warnings
- B. What to do if the unit does not work

6. Safety, Care, Accuracy Test

7. Specifications

8. Warranty

1. Introduction

Congratulations on your purchase of the PL097 blood pressure monitor. This unit uses a new oscillometric method to provide rapid measurement of systolic and diastolic pressure as well as pulse rate.

This unit has hospital-grade accuracy, and has a jumbo LCD display to clearly show the operating status of cuff pressure and pumping pressure. These unique features allow for easy recognition of pressure changes during measurement.

Before using this unit, be sure to read all the instructions very carefully. Please contact your physician or your pharmacist if you have any questions.

Intended use:

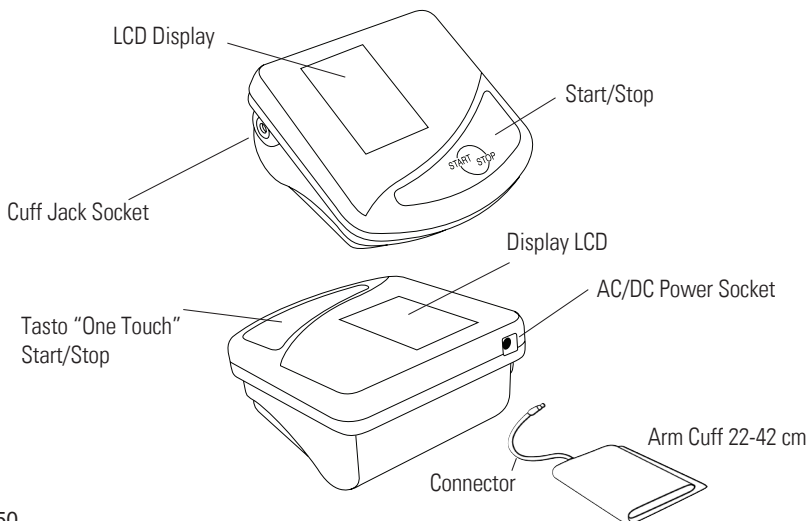
This oscillometric blood pressure monitor is intended for measuring non-invasive blood pressure in people aged 12 years or older.

It is clinically validated in patients with hypertension, hypotension, diabetes, pregnancy, pre-eclampsia, atherosclerosis, end-stage renal disease, obesity and the elderly.

2. Background information on blood pressure

A. Illustration of the blood pressure monitor

The illustration shows the Automatic Blood Pressure Monitor with "One Touch" operation consisting of:



B. Appearance of the Irregular Heartbeat (IHB) Symbol

This symbol  indicates that an irregular heartbeat was detected. In this case, the measured blood pressure may deviate from your actual blood pressure values. It is recommended to repeat the measurement.

Information for the doctor in case of repeated appearance of the IHB symbol:

This device is an oscillometric blood pressure monitor that also measures the pulse during blood pressure measurement and indicates when the heart rate is irregular.

3. Putting the blood pressure monitor into operation.

A) Inserting the batteries

After you have unpacked your device, first insert the batteries. The battery compartment is located on the underside of the device (see illustration).

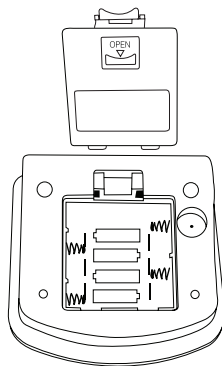
a) Remove cover as illustrated.

b) Insert batteries (Use 4 new, long-life 1.5 V, size AA alkaline batteries), observing the indicated polarity.

c) If the battery warning appears in the display, the batteries are low and must be replaced by new ones.

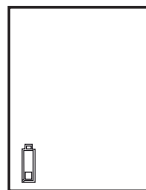
d) Do not mix old and new batteries.

Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc), or rechargeable (ni-cad, ni-mh, etc) batteries.



Attention!

- After the battery warning appears, the device is blocked until the batteries have been replaced.
- Use 4 new, long-life 1.5 V, size AA alkaline batteries.
- Do not use batteries beyond their date of expiry.
- Remove batteries if the device is not going to be used for a prolonged period.



Functional check: Hold the Start/Stop button down to test all the display elements. When functioning correctly all segments must appear.

Insert the connector on the tube cuff into the cuff jack provided on the left side of the instrument

Tube connection

(Tube cuff + connector):

Set up (or check) the tube connections between cuff and the instrument.

B) Using an AC/DC adaptor (special accessory - not included)

It is possible to operate this blood pressure instrument, through an AC/DC adaptor not included (output 6 V DC / 600mA with DIN plug). Make certain that you use an AC/DC adaptor which fulfils the legal requirements. These can be purchased at most electronics stores. Ensure that neither the mains adapter nor the cable are damaged.

The AC/DC adaptor should not exceed 600 mA

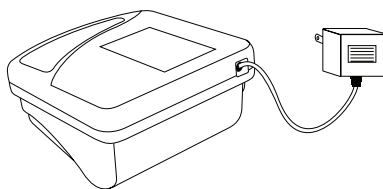
a) Plug the DIN plug into the socket at the back of the instrument.

b) Plug the AC/DC adaptor into a 120 V power socket.

Test that power is available by pressing the Start/Stop button.

Note:

- No power is taken from the batteries while the AC/DC adaptor is connected to the instrument.
- If the voltage is interrupted during the measurement (e.g. by removal of the AC/DC adaptor from the socket), the instrument must be reset by removing the plug from its socket.



4. How to take a measurement

A) Preparation

- Avoid activity, eating or smoking immediately before the measurement.
- Sit down on a back-supported chair and relax for 5 minutes.
- Keep the feet flat on the floor and do not cross your legs.
- Always measure on the same arm (normally left). It is recommended that doctors perform double arm measurements on a patients first visit in order to determine which arm to measure in the future. The arm with the higher blood pressure should be measured.
- Remove close-fitting garments from the upper arm. To avoid constriction, shirt sleeves should not be rolled up - they do not interfere with the cuff if they are laid flat.
- Always ensure that the correct cuff size is used (marking on the cuff).
- Fit the cuff closely, but not too tight.
- Make sure that the cuff is positioned 1-2 cm above the elbow.
- The artery mark on the cuff (ca. 3 cm long bar) must lie over the artery which runs down the inner side of the arm.
- Support your arm so it is relaxed.
- Ensure that the cuff is at the same height as your heart.

B) Evaluation of my blood pressure

The classification corresponds to the following ranges defined by international guidelines (ESH, ESC, JSH). Data in mmHg.

Range		Systolic	Diastolic	Recommendation
1.	blood pressure too high	≥135	≥85	Seek medical advice
2.	“blood pressure elevated”	130 - 134	80 - 84	Self-check
3.	blood pressure normal	<130	<80	Self-check

The higher value is the one that determines the evaluation.

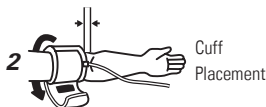
Example: a blood pressure value of 140/80 mmHg or a value of 130/90 mmHg indicates «blood pressure too high».

C) Attaching the arm cuff

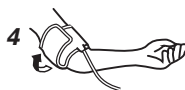
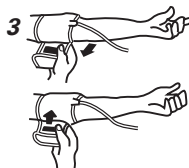
1. Pass the end of the cuff through the flat metal ring so a loop is formed. The closure must be facing outward. (Ignore this step if the cuff has already been prepared).
2. Place the cuff around your arm. Make sure the bottom edge of the cuff is about 1 to 2 cm above the elbow joint. Adjust the cuff so that the rubber tubing under the cuff lies over the brachial artery, which runs on the inside of the arm (see Fig. C).
3. Tighten the cuff by pulling the end and close the cuff.
4. The cuff should fit snugly around the arm, but not too tight.
5. Place the arm on the table (palm facing upwards) so that the cuff is at the same level as the heart. Make sure there is no kink in the hose, and your arm is resting on the table.
6. You can adjust the level of your arm by putting a cushion under your arm.
7. Remain seated in a comfortable room temperature for at least 5 minutes, then start the measurement.
8. For those who cannot put the cuff on the left arm, put it on the right arm as shown.
9. Consecutive measurements will cause blood accumulation in the lower arm which will affect the measuring results. To improve reading accuracy, raise the arm being measured, squeeze and relax your hand several times, then take another measurement. Another option is to take the cuff off and wait a few minutes before repeating measurement.



Cuff
Assembly



Cuff
Placement



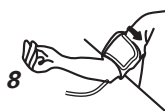
Cuff at
Heart Level



Adjust Arm
Level as
Needed



Sit Quietly
During
Measurement



D) Measurement Procedure

After the cuff has been appropriately positioned, the measurement can begin:



a) Press the Start/Stop button. The pump begins to inflate the cuff. The rising pressure in the cuff is shown on the display.

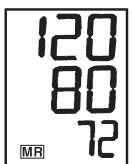


b) After the suitable inflation pressure has been reached, the pump stops and the pressure gradually falls. The cuff pressures are displayed.



c) When the instrument detects a pulse, the heart symbol on the display starts to flash and a beep is heard for every heart beat.

d) A longer beep is sounded when the measurement has been completed. The systolic (top), diastolic (middle) blood pressures and pulse rate (bottom) now appear in the LCD display.



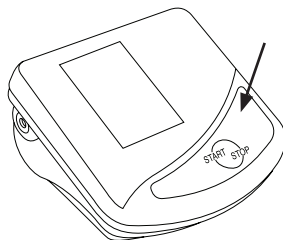
e) The results of the measurement remain on the display until you switch off the instrument. If no button is pressed for a period of 5 minutes the instrument switches itself off in order to preserve the batteries.

E) Memory – displaying the last measurement

The measured results are stored in the instrument until a new measurement is taken or the batteries are removed. You can call up the stored values at any time by pressing the Start/Stop button for at least 5 seconds.

F) Discontinuing a measurement

If it is necessary to interrupt a blood pressure measurement for any reason (e.g. the patient feels unwell), the Start/Stop button can simply be pressed at any time. The instrument then immediately releases the cuff pressure.



5. Troubleshooting guide

A) Error warnings

Error warnings will appear on the LCD, as shown, if the following occur:

Error	Possible reasons and solutions
Err 1	The measurement of the pressure is impossible. The tube of the cuff is not connected correctly or is folded. Please verify the connection and the tube of the cuff.
Err 2	The inflation is insufficient or the user has moved or talked during the measurement. Please stay calm for one minute and restart the measurement without moving and talking.
Err 3	The inflation of the cuff is incorrect. Please verify that the cuff is properly wrapped and that the connection of the tube is correct. Restart the measurement.
Err 5	The difference between systolic and diastolic is excessive. Measure again carefully following proper cuff procedures and ensure measurement under quiet conditions.
HI	The pressure in the cuff is too high (over 300 mmHg) OR the pulse is too high (over 200 beats per minute). Relax for 5 minutes and repeat the measurement.*
LO	The pulse is too low (less than 40 beats per minute). Repeat the measurement.*

* Please consult your doctor, if this or any other problem occurs repeatedly.

B) How to troubleshoot (Unit does not work)

Trouble	Correction
Abnormal display or LCD blank when power is turned on, though batteries are installed.	1) Check and correct the polarity of the installed batteries. 2) Re-install the batteries or replace with new ones.
The unit does not measure the blood pressure values or abnormally low/high values are displayed.	1) Wrap the cuff in correct position again. 2) Sleeve may be rolled up and constricting arm. Remove clothing. 3) Measure blood pressure again.
Please Note: If a patient has serious irregular heartbeat, it may not always be possible to measure blood pressure.	
Measured values are different from those measured in hospital; or, every measurement is different.	1) Blood pressure always changes because values depend on physical mental conditions during the time of measurement. 2) Record a trend of daily change and consult with your physician for guidance. 3) Many patients experience elevated readings in their physician's office due to apprehension.
The pressure does not rise although the pump is running.	Check the connection of the cuff tube and connect properly if necessary.

Note: Some measuring errors result from special physical conditions and some may be related to user technique; but in rare cases, there can also be mechanical problems. If the unit still does not work, even after the above, bring it to your pharmacist. Do not disassemble the unit and attempt to repair it yourself. (There are no user serviceable parts inside).

ADDITIONAL INFORMATION:

Blood pressure is also subject to variations in healthy people. However, it must be stressed that measurements can only be compared if they were made under identical conditions (resting, and at same time of day)! If the variations are greater than 15 mmHg in spite of observing all these factors, and / or you hear an irregular pulse on several occasions, please consult your physician. You should consult your pharmacist if there are technical problems with the unit. Any unauthorized repairs will invalidate your guarantee.

6. Safety, Care, Accuracy Test



Safety and protection

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep for future reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
 - water and moisture /extreme temperatures/ impact and dropping/ contamination and dust/ direct sunlight /heat and cold
- The cuffs are sensitive and must be handled with care.
- Do not exchange or use any other kind of cuff or cuff connector for measuring with this device.
- Only pump up the cuff once fitted.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- If the device is not going to be used for a prolonged period the batteries should be removed.
- Read the additional safety information provided within the individual sections of this instruction manual.
- If you suffer from a cardiac arrhythmia consult with your doctor before using the device. See also chapter «Appearance of the Irregular Heartbeat (IHB) Symbol» of this user manual.
- The measurement results given by this device is not a diagnosis. It is not replacing the need for the consultation of a physician, especially if not matching the patient's symptoms. Do not rely on the measurement result only, always consider other potentially occurring symptoms and the patient's feedback. Calling a doctor or an ambulance is advised if needed.
- Permanently high blood pressure values can damage your health and must be treated by your doctor!
- Always discuss your values with your doctor and tell him/her if you have noticed anything unusual or feel unsure. Never rely on single blood pressure readings.
- Under no circumstances should you alter the dosages of drugs or initiate a treatment without consulting your doctor.
- Deviations between measurements taken by your doctor or in the pharmacy and those taken at home are quite normal, as these situations are completely different.
- The pulse display is not suitable for checking the frequency of heart pacemakers!
- If you are pregnant, you should monitor your blood pressure regularly as it can change drastically during this time.



Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.

Device care

- Clean the device only with a soft, dry cloth.

Cleaning the cuff

Carefully remove spots on the cuff with a damp cloth and soapsuds.



WARNING: Do not wash the cuff in a washing machine or dishwasher!

Accuracy test

- We recommend this device is tested for accuracy every 2 years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact your local Service to arrange the test.

7. Specifications

Weight:	410 g (with batteries)
Size:	146 (W) x 145 (L) x 46 (H) mm
Storage Temperature:	-20°C to 55°C (-4°F to 131°F)
Storage Humidity:	15 to 95% relative humidity maximum
Operating Temperature:	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Operating Humidity:	15 to 95% relative humidity maximum
Indicator:	LCD (Liquid Crystal Display)
Measuring Method:	Oscillometric method corresponding to Korotkoff method: Phase I systolic, Phase V diastolic
Measuring range:	30 to 280 mmHg
SYS/DIA:	40 to 200 per minute
Pulse:	
Cuff pressure display range:	0 - 299 mmHg
Resolution:	1 mmHg
Memory:	Stores the last set of measurements automatically
Static accuracy:	Pressure within ± 3 mmHg
Pulse accuracy:	± 5 % of the readout value
Power source:	a) 4 x 1.5 V alkaline batteries, size AA b) mains adapter 6 V DC 600mA (voltage 4.5 V DC to 6 V DC)
Cuff:	arm cuff circumference 22-42 cm
Device standard:	Device corresponds to the requirements of the standard for non-invasive blood pressure monitor EN 1060-1 EN 1060-3 EN 1060-4 IEC 60601-1 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-11
Electromagnetic compatibility:	Device fulfils the stipulations of the standard IEC 60601-1-2

Battery lifetime: approx. 800 measurements (using new batteries)

Expected service life: Device: 5 years or 10000 measurements

Accessories: 2 years

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.

8. CONDITIONS FOR SERVICE UNDER GUARANTEE

1. SANICO Srl guarantees the absence of faults and mechanical defects and the completeness of the product when it is sold.
2. Repairs can be done only at Service Centres authorized by SANICO Srl or by the Authorized Distributor in the country where you have purchased the appliance.
3. The duration of the period of guarantee on the materials and on manufacturing and operating defects is 5 years with effect from the date of sale, subject to all the conditions for the Purchaser shown in the Instructions for use. The obligations of guarantee do not cover expendable materials: electrode cups, elastic bands, power supply cables etc. nor regular checks and maintenance (calibration)
4. Complaints relative to the product must be presented directly to the authorized service centre. The service centre, on the basis of an agreement with the Vendor, is competent to establish the cause and nature of the fault. The product will be replaced only if it cannot be repaired.
5. The owner will provide to deliver the product to the after-sales service center, as per the delivery instructions that can be requested by e-mail: info@sanicare.it.
6. The time necessary for the repair under guarantee will be subject to the degree of seriousness of the fault.
7. The responsibility of SANICO Srl under these conditions of guarantee will be limited to the amount paid by the Purchaser for the product in question.

The guarantee on the product will not be applied in the following cases

- certificate of guarantee filled in incorrectly or falsified; serial number (if applicable for the specific product) damaged or removed;
- absence of commercial and financial documents (cash receipt, delivery note) proving the purchase;
- opening or repair of the product by the Purchaser or by an unauthorized Service Centre;
- defects following failure by the Purchaser to observe the rules for use, storage and transport of the product shown in the relative technical and regulations documentation, in which case the regulations of the aforementioned documentation which have been infringed must be specified;

- penetration of foreign bodies or liquids inside the product;
- presence on the product of internal or external mechanical defects (cracks, signs of a fall, chipped parts, etc.) consequent to the incorrect use, installation or transport of the product;
- components or accessories subject to rapid wear and tear (electrode cups, elastic bands);
- defects caused by external agents (dirt visible externally and internally, traces of corrosion);
- defects due to causes independent of the manufacturer, such as power supply voltage step changes, natural phenomena or disasters, fires, actions by animals, insects etc.
- complaints for defects found by the Purchaser that are made after the expiry of the guarantee period or any other period established by the law for reporting any defects;
- use of the product by the Purchaser not for personal (domestic) use but for commercial and profit-making purposes.

Conditions for the return of a defective product

Defective products will be accepted only if clean and complete, in the original packaging, together with the certificate of guarantee correctly filled in and the commercial and financial documents (cash receipt of the store, delivery note) that prove the purchase. Please attach a description of the problem found to the appliance.

After Sales Service Center, please contact:

e-mail: info@sanicare.it

www.sanicare.it

Before sending the appliance, please contact us by phone or e-mail to agree on how the product is to be returned

Send this coupon in case of repairs:

Model: PL097

Serial Number:

(if available)

Date of purchase: / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....
.....
.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

Inhoudsopgave

1. Inleiding

2. Achtergrondinformatie over bloeddruk

- A. Illustratie van de bloeddrukmeter
- B. Verschijning van het symbool voor onregelmatige hartslag (IHB)

3. De bloeddrukmonitor in gebruik nemen

- A. Installatie
- B. AC/DC-Adapter

4. Hoe de bloeddruk te meten

- A. Voorbereiding voor BD-meting
- B. Factoren die BD-meting beïnvloeden
- C. Bevestigen van de armmanchet
- D. Metingsprocedure
- E. De laatste meting weergeven
- F. Een meting abreken

5. Probleemoplossingsgids

- A. Foutmeldingen
- B. Hoe meet ik mijn bloeddruk?

6. Veiligheid, onderhoud, nauwkeurigheidstest

7. Specificaties

8. Garantie

1. Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop van de PL097 bloeddrukmeter. Dit apparaat gebruikt een nieuwe oscillometrische methode om snelle metingen te bieden van systolische en diastolische druk, evenals hartslag.

Het apparaat heeft een nauwkeurigheid van ziekenhuiskwaliteit en heeft een jumbogroot LCD-scherm om de operationele status van manchetdruk en pompdruk duidelijk weer te geven. Deze unieke eigenschappen zorgen voor gemakkelijke herkenning van drukverschillen tijdens metingen.

Lees voor gebruik van dit apparaat alle instructies zeer zorgvuldig. Neem contact op met uw arts of uw apotheker indien u vragen heeft.

Het bedoelde gebruik:

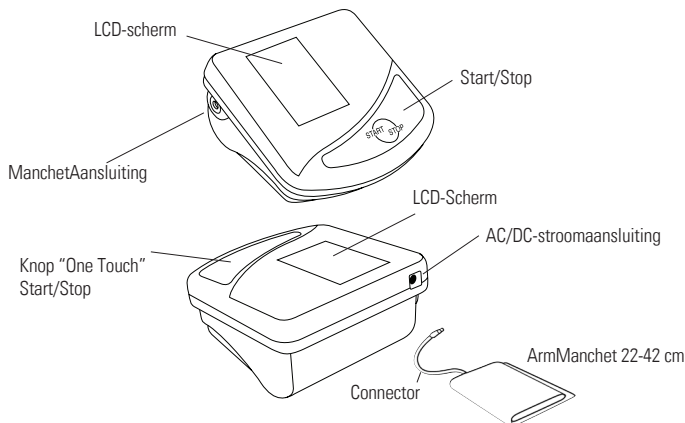
Deze oscillometrische bloeddrukmonitor is bedoeld voor het noninvasief meten van bloeddruk bij personen van 12 jaar of ouder.

Dit apparaat is klinisch gevalideerd voor patiënten met hypertensie, hypotensie, diabetes, zwangerschap, pre-eclampsie, atherosclerose, end-stage renal disease, obesitas en voor ouderen.

2. Achtergrondinformatie over bloeddruk

A) Illustratie van de bloeddrukmeter

De illustratie toont de Automatische BloedDrukMonitor met "One Touch"-functie bestaande uit:



B. Verschijning van het symbool voor onregelmatige hartslag (IHB)

Dit symbool  geeft aan dat er een onregelmatige hartslag is gedetecteerd. In dit geval kan de gemeten bloeddruk afwijken van uw werkelijke bloeddrukwaarden. Het wordt aanbevolen om de meting te herhalen.

Informatie voor de arts in geval van het herhaaldelijk verschijnen van het IHB-symbool

Dit apparaat is een oscillometrische bloeddrukmeter die ook de pols meet tijdens bloeddrukmeting en aangeeft wanneer de hartslag onregelmatig is.

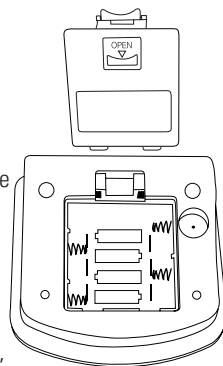
3. Het in gebruik nemen van de bloeddrukmeter.

A) Plaatsen van de batterijen

Plaats nadat u uw apparaat heeft uitgepakt, eerst de batterijen. Het batterijvak bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat (zie illustratie).

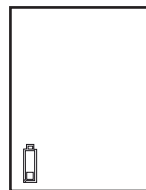
- Verwijder deksel zoals afgebeeld.
- Plaats batterijen (Gebruik 4 nieuwe, long-life 1,5V, type AA alkaline batterijen), lettend op de aangegeven polariteit.
- Als de batterij-waarschuwing op het scherm verschijnt zijn de batterijen bijna leeg en moeten deze vervangen worden door nieuwe.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen.

Meng geen alkalische, standaard (zinkkoolstof) of oplaadbare (ni-cad, ni-mh, etc) batterijen.



Let op!

- Nadat de batterij-waarschuwing verschijnt, is het apparaat geblokkeerd tot de batterijen zijn vervangen.
- Gebruik 4 nieuwe, long-life 1,5V, type AA alkaline batterijen.
- Gebruik geen batterijen waarvan de uiterste verkoopdatum is verstreken.
- Verwijder de batterijen als het apparaat voor een langere tijd niet gebruikt gaat worden.



Functionele check: Houd de Start/Stop-knop ingedrukt om alle elementen van het scherm te testen. Wanneer het juist functioneert moeten alle segmenten verschijnen.

Steek de connector aan de manchet in de manchetaansluiting aan de linker kant van het apparaat.

Manchetaansluiting

(Manchet + connector):

Breng de verbindingen tussen de manchet en het apparaat tot stand (of controleer deze).

B) Gebruik van een AC / DC-adapter (optioneel accessoire - niet inbegrepen)

Het is mogelijk om dit bloeddrukapparaat te gebruiken met een AC/DC-adapter (niet meegeleverd) (output 6 V DC / 600mA met DIN-plug). Verzekert u ervan dat u een AC/DC adapter gebruikt die aan de wettelijke voorwaarden voldoet. Deze kunnen in de meeste electronicawinkels gekocht worden. Controleer dat zowel de netadapter als de kabel niet beschadigd zijn.

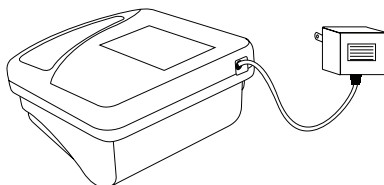
De AC/DC-adapter moet de 600 mA niet overschrijden

- Steek de DIN-stekker in de ingang aan de achterkant van het apparaat.
- Steek de AC/DC-adapter in een 120 V stopcontact.

Test of er stroom beschikbaar is door op de Start/Stop-knop te drukken.

OPMERKINGEN:

Er wordt geen stroom van de batterijen gebruikt terwijl de AC/DC-adapter op het apparaat is aangesloten. Wanneer het voltage wordt onderbroken tijdens de meting (bijv. door het verwijderen van de AC/DC-adapter uit het stopcontact), moet het apparaat gereset worden door de stekker uit het stopcontact te verwijderen



4. Hoe metingen te nemen

A) Voorbereiding

- Vermijd activiteit, eten of roken vlak vóór een meting.
- Ga zitten op een stoel met rugsteun en ontspan voor 5 minuten. Houd uw voeten naast elkaar op de grond en zit niet met de benen over elkaar.
- Meet altijd aan dezelfde arm (normaal links). Het wordt aanbevolen dat artsen bij een eerste bezoek van een patiënt beide armen meet om de te meten arm te bepalen. Aan de arm met de hogere bloeddruk moet worden gemeten.
- Verwijder de kleding die de bovenarm bedekt, mouwen moeten niet worden opgerold om afklemmen te voorkomen.
- Zorg er altijd voor dat de juiste manchetmaat wordt gebruikt (markering arm omtrek staat vermeld op het manchet).
- Bevestig de manchet om de arm, maar niet te strak.
- Zorg ervoor dat de manchet 1-2 cm boven uw elleboog is geplaatst.
- De artery mark op de manchet (ca. 3 cm lange bar) dient op de ader van de arm (binnenkant) te worden gelegd.
- Ondersteun uw arm zodat deze ontspannen is.
- Zorg dat de manchet op dezelfde hoogte is als uw hart.

- De arm wordt zwaar met bloed wanneer verschillende opeenvolgende metingen worden gedaan, wat zorgt voor wijd uiteenlopende meetwaarden. Daarom moeten herhaalmetingen worden gedaan na een periode van rust, (een paar minuten), of na het optillen van de arm om de gezwollen staat ongedaan te maken.

B) Factoren die de bloeddrukmeting beïnvloeden

De classificatie van thuis gemeten bloeddrukwaarden bij volwassenen in overeenstemming met de internationale richtlijnen (ESH, ESC, JSH). De bloeddrukwaarde: Optimaal (wit), verhoogd (gearceerde grijs) of te hoog (zwart). Waarden in mmHg.

Bereik		Systolisch	Diastolisch	Advies
1.	bloeddruk te hoog	≥ 135	≥ 85	Win medisch advies in
2.	bloeddruk verhoogd	130 - 134	80 - 84	Zelfcontrole
3.	bloeddruk normaal	< 130	< 80	Zelfcontrole

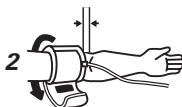
De evaluatie van de waarden zijn conform de tabel. Bijvoorbeeld: een waarde van de bloeddruk van 140/80 mmHg of een waarde van 130/90 mmHg toont «bloeddruk te hoog».

C) De manchet bevestigen

1. Steek het uiteinde van de manchet door de platte metalen ring zodat zich een lus vormt. De sluiting moet naar buiten wijzen. (Negeer deze stap als de manchet reeds is voorbereid).
2. Plaats de manchet om uw arm. Verzekert u ervan dat de onderste rand van de manchet ongeveer 1-2 cm boven de elleboog zit. Verschuif de manchet zodat de rubber slangen onder de manchet over de bovenarmslagader liggen, die aan de binnenkant van de arm loopt (zie Fig. C).
3. Zet de manchet strak door aan het uiteinde te trekken en sluit de manchet.
4. De manchet moet prettig om de arm passen, maar niet te strak.
5. Plaats de arm op de tafel (palm naar boven), zodat de manchet op gelijke hoogte is als het hart. Zorg dat er geen knik in de slang zit en dat uw arm op de tafel rust.
6. U kunt de hoogte van uw arm aanpassen door een kussen onder uw arm te leggen.
7. Blijf zitten in een aangename kamertemperatuur voor ten minste 5 minuten, start daarna de meting.
8. Voor wie de manchet niet om de linker arm kan plaatsen, plaats hem om de rechter arm zoals afgebeeld.
9. Opeenvolgende metingen zorgen voor bloedophoping in de onderarm, wat de meetresultaten beïnvloed. Breng de gemeten arm omhoog, knijp en ontspan uw hand een aantal keer, voer dan opnieuw een meting uit, om de nauwkeurigheid van de meting te verbeteren. Een andere mogelijkheid is om de manchet af te doen en een paar minuten te wachten alvorens opnieuw te meten.

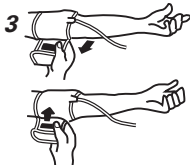


1



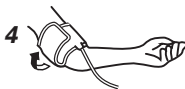
2

Manchet
Montage



3

Manchet
Plaatsing



4



5



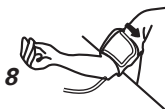
6

Manchet op
Harthoogte



7

Armhoogte
Waar nodig
Aanpassen



8

Zit Rustig
Tijdens
Meting



9

D) Procedure voor meting



Nadat de manchet juist is gepositioneerd, kan de meting beginnen:

a) Druk op de Start/Stop-knop. De pomp begint de manchet op te pompen. De toenemende druk in de manchet wordt getoond op het scherm.



b) Wanneer de juiste pompdruk is bereikt, stopt de pomp en zakt de druk geleidelijk. De manchet worden weergegeven.

c) Wanneer het apparaat een hartslag detecteert, begint het hartsymbool op het scherm te knipperen en is een piep hoorbaar voor iedere hartslag.



d) Er kinkt een langere piep wanneer de meting voltooid is. De systolische (boven), diastolische (midden) bloeddruk en hartslag (onder) verschijnen nu op het LCD-scherm.



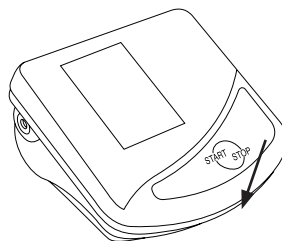
e) De resultaten van de meting blijven op het display totdat u het apparaat uitschakelt. Wanneer er voor een periode van 5 minuten geen knop wordt ingedrukt, schakelt het apparaat zichzelf uit om de batterijen te sparen.

E) Geheugen - weergave van de laatste meting

De gemeten resultaten worden in het apparaat opgeslagen totdat een nieuwe meting wordt uitgevoerd of de batterijen worden verwijderd. U kunt de gemeten resultaten op ieder moment oproepen door ten minste 5 seconden op de Start/Stop-knop te drukken.

F) Stop een meting

Wanneer het noodzakelijk is om een bloeddrukmeting te onderbreken, om wat voor reden dan ook (bijv. de patiënt voelt zich niet goed), dan kan simpelweg op ieder moment de Start/Stop-knop worden ingedrukt. Het apparaat laat dan onmiddellijk de manchetdruk los.



5. PROBLEEMOPLOSSING

A) Foutmeldingen

Foutmeldingen verschijnen op het LCD-scherm, zoals getoond, wanneer het volgende gebeurt:

Fout	Mogelijke oorzaken en oplossingen
Err 1	De meting van de druk is onmogelijk. De slang van de manchet is niet juist verbonden of is gevouwen. Controleer de verbinding en de slang van de manchet.
Err 2	Er is onvoldoende opgepompt, of de gebruiker heeft bewogen of gepraat tijdens de meting. Blijf een minuut rustig en begin de meting opnieuw zonder te bewegen en te praten.
Err 3	De manchet is onjuist opgepompt. Verzekert u ervan dat de manchet juist is omgedaan en dat de verbinding van de slang juist is. Herstart de meting.
Err 5	Het verschil tussen systolisch en diastolisch is overmatig. Meet opnieuw zorgvuldig en volg daarbij de juiste manchetprocedures en zorg voor een meting onder rustige omstandigheden.
HI	De druk in de manchet is te hoog (boven 300 mmHg), OF de hartslag is te hoog (meer dan 200 slagen per minuut). Ontspan 5 minuten en herhaal de meting.*
LO	De hartslag is te laag (lager dan 40 slagen per minuut). Herhaal de meting.*

* Raadpleeg uw arts wanneer deze, of andere problemen zich herhaaldelijk voordoen.

B) Problemen oplossen

Probleem	Correctie
Abnormaal of blanco scherm wanneer ingeschakeld, hoewel de batterijen zijn geplaatst.	1) Controleer en corrigeer de polariteit van de geplaatste batterijen. 2) Plaats de batterijen opnieuw of vervang ze voor nieuwe batterijen.
Het apparaat meet de bloeddruk niet waarden of afwijkend lage/hoge waarden zijn weergegeven.	1) Doe de manchet opnieuw in de juiste positie om 2) Mouw is mogelijk opgerold en knelt de arm af. Verwijder kleding. 3) Meet bloeddruk opnieuw.
Let op: Wanneer een patiënt ernstige onregelmatige hartslag heeft, is het misschien niet altijd mogelijk om bloeddruk te meten.	
Gemeten waarden wijken af van waarden gemeten in ziekenhuis; of, iedere meting anders is.	1) Bloeddruk verandert altijd omdat waarden hangen af van fysieke mentale omstandigheden tijdens de meting. 2) Noteer een trend van dagelijkse verandering en raadpleeg uw arts voor begeleiding. 3) Veel patiënten ervaren door vrees verhoogde metingen in het kantoor van hun arts.
De druk neemt niet toe, hoewel de pomp in werking is.	1) Controleer de verbinding van de manchetslang en verbind op de juiste manier indien nodig.

Opmerking: Sommige meetfouten zijn het gevolg van speciale fysieke omstandigheden en sommige zijn mogelijk gerelateerd aan de techniek van de gebruiker; maar in zeldzame omstandigheden kunnen er ook mechanische problemen zijn. Wanneer het apparaat nog steeds niet werkt, zelfs na het bovenstaande, breng het dan naar uw apotheker. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren. (Het bevat geen onderdelen die gebruikers zelf kunnen repareren).

AANVULLENDE INFORMATIE:

Bloeddruk is ook onderhevig aan variatie bij gezonde mensen. Echter, het moet worden benadrukt dat metingen enkel kunnen worden vergeleken wanneer deze onder identieke omstandigheden zijn gedaan (in rust en op hetzelfde tijdstip op de dag)! Wanneer de verschillen groter zijn dan 15 mmHg, ondanks het letten op al deze factoren en / of u hoort herhaaldelijk een onregelmatige hartslag, raadpleeg uw arts.

U dient uw apotheker te raadplegen wanneer er technische problemen zijn met het apparaat. Iedere ongeautoriseerde reparatie maakt uw garantie ongeldig.

6. Veiligheid, onderhoud, nauwkeurigheidstest

Veiligheid en bescherming

- Volg de instructies voor correct gebruik. Deze documentatie voorziet u van belangrijke bedienings- en veiligheidsvoorschriften betreffende dit apparaat. Lees de documentatie zorgvuldig door vóór ingebruikname van het apparaat en bewaar het voor latere raadpleging.
- Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.
- Dit apparaat bevat gevoelige componenten en moet met voorzichtigheid worden behandeld. Neem de bewaar- en bedieningsvoorschriften in acht beschreven in het hoofdstuk «Technisch specificaties»!
- Bescherm het tegen: water en vochtigheid/extreme temperaturen/schokken en laten vallen/vervuiling en stof/direct zonlicht/warmte en kou
- De manchet is kwetsbaar en moet met zorgvuldigheid worden behandeld.
- Gebruik geen andere manchetten en/of manchetconnectors dan geleverd bij het apparaat.
- Alleen de manchet oppompen wanneer het aan de arm is aangebracht.
- Gebruik het apparaat niet dicht in de buurt van sterke elektromagnetische velden zoals mobiele telefoons of radioinstallaties. Zorg voor een afstand van minimaal 3,3 meter van dit soort apparaten, wanneer u dit apparaat in gebruik neemt.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u vermoedt dat het beschadigd is of wanneer u tijdens het gebruik iets ongebruikelijks constateert.
- Open het apparaat nooit.
- Wanneer het apparaat voor een langere tijd niet gebruikt gaat worden moeten de batterijen worden verwijderd.
- Lees de verdere veiligheidsinstructies in de afzonderlijke paragrafen van dit boekje.
- Raadpleeg uw arts voordat u het apparaat gebruikt als u hartritmestoornissen heeft. Zie ook hoofdstuk «Uiterlijk van het symbool voor onregelmatige hartslag (IHB)» van deze gebruikershandleiding.
- De gemeten resultaten met dit apparaat stellen geen diagnose. Het vervangt geen conclusatie van een arts, zeker niet wanneer symptomen niet overeenkomen. Vertrouw niet enkel op het meetresultaat, neem altijd de overige symptomen in beschouwing, evenals de terugkoppeling van de patient. Bij twijfel altijd contact opnemen met uw arts.
- Constante hoge bloeddruk kan nadelig zijn voor uw gezondheid en moet door uw arts worden behandeld!
- Bespreek altijd uw waarden met uw arts en vertel hem/haar wanneer u iets ongebruikelijks heeft opgemerkt of onzeker bent. Vertrouw nooit op een enkele bloeddrukwaarde.
- In geen enkel geval zou u de dosering van uw medicatie moeten aanpassen of een behandeling starten zonder een arts te raadplegen.
- Afwijkingen tussen metingen genomen door uw arts of de apotheek en die thuis zijn opgenomen zijn vrij normaal, omdat deze situaties volledig verschillend zijn.
- De polsfrequentie is niet geschikt voor het controleren van de frequentie van hart-pacemakers!
- Indien u zwanger bent adviseren wij u regelmatige uw bloeddruk te meten, omdat uw bloeddruk drastisch kan veranderen gedurende deze periode.



Laat kinderen het apparaat alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken. Kleine onderdelen kunnen worden ingeslikt. Wees alert op het gevaar van verstrelling, indien het apparaat is voorzien van kabels of slangen.

Apparaatonderhoud

- Reinig het apparaat alleen met een zachte droge doek.

De manchet schoonmaken

Verwijder vlekken op de manchet met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.

 **WAARSCHUWING:** Was de manchet nooit in de wasmachine en/of afwasmachine!

Nauwkeurigheidstest

Wij adviseren om dit apparaat elke 2 jaar op nauwkeurigheid te laten testen of na mechanische schok (bijv. na een val). Neem a.u.b. contact op met uw Microlife importeur om een algemene functiecontrole aan te vragen (zie voorwoord).

7. SPECIFICATIES

Gewicht:	410 g (met batterijen)
Maat:	146 (B) x 145 (L) x 46 (H) mm
Bewaren bij temperatuur:	-20°C tot 55°C (-4°F tot 131°F)
Bewaren bij vochtigheid:	Maximaal 15 tot 95% relatieve vochtigheid
Temperatuur bij gebruik:	10°C tot 40°C (50°F tot 104°F)
Vochtigheid bij gebruik:	Maximaal 15 tot 95% relatieve vochtigheid
Indicator:	LCD (Liquid Crystal Display)
Meetmethode:	Oscillometrische methode volgens de Korotkoff methode: Fase I systolisch Fase V diastolisch
Meet SIS/DIA-/Hartslag:	30 tot 280 mmHg/40 tot 200 per minuut
Manchetdruk weergave bereik:	0 - 299 mmHg
Resolutie:	1 mmHg
Geheugen	Slaat de laatste reeks metingen automatisch op
Statische nauwkeurigheid:	Druk binnen ± 3 mmHg
Hartslagnauwkeurigheid:	± 5 % van de weergegeven waarde
Stroombron:	a) 4 x 1,5 V alkaline batterijen AA b) hoofdadapter 6 V DC 600mA (voltage 4.5 V DC tot 6 V DC)
Manchet:	Arm-manchet omtrek 22-42 cm
Apparaatstandaard	Apparaat komt overeen met de vereisten van de standaard voor niet-invasieve: EN 1060-1 EN 1060-3 EN 1060-4 IEC 60601-1 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-11
Elektromagnetische compatibiliteit:	Apparaat voldoet aan de bepalingen van de standaard IEC 60601-1-2

Levensduur van de batterij ongeveer: 800 metingen (met nieuwe batterijen)

Verwachte levensduur: 5 jaar of 10000 metingen - Accessoires: 2 jaar

Dit apparaat voldoet aan de richtlijn voor medische producten 93/42 / EEG.

Technische wijzigingen voorbehouden.

GARANTIEVOORWAARDEN EN ONDERSTEUNING

1. SANICO Srl garandeert dat het product vrij is van storingen en mechanische defecten wanneer het verkocht wordt, als ook de volledigheid van het product.
2. Reparaties kunnen alleen worden gedaan bij Service Centers goedgekeurd door SANICO Srl of via de erkende distributeur in het land waar u het apparaat hebt gekocht.
3. De garantie begint altijd op de dag dat het product werd gekocht (aankoopbewijs of datum originele afleveringsbon) en heeft betrekking op alle soorten materiaal- en productiefouten die bij normaal gebruik kunnen ontstaan. Indien en voor zover voldaan is aan de garantievoorwaarden, verleent SANICO Srl op de geleverde zaken een garantie van vijf jaar op materiaal en/of constructiefouten. Verbruiksmaterialen, zoals elektrodeknoppen, plastic bandjes en stroomkabels, enz., vallen niet onder de voorwaarden van garantie omdat deze onderhevig zijn aan slijtage. Noch Regelmatige controles en onderhoud (kalibratie).
4. Voor klachten met betrekking tot het product, moet u zich wenden tot een geautoriseerd service center. Het service center is bevoegd om de oorzaak en aard van de storing vast te stellen. Het product zal enkel worden vervangen als het niet kan worden hersteld.
5. Het product moet compleet, d.w.z. met alle bij de aankoop meegeleverde accessoires en met een geldig aankoopbewijs, opgestuurd worden. Het adres van de dichtstbijzijnde klantendienst kan u via e-mail: info@sanicare.it aanvragen.
6. De tijd die nodig is voor de reparatie onder garantie, zal afhankelijk zijn van de ernst van het defect.
7. De verantwoordelijkheid van SANICO Srl, onder deze garantievoorwaarden, beperkt zich tot het bedrag dat de consument betaald heeft voor het product in kwestie.

Uitsluitingen die niet onder garantie vallen:

- Garantiebewijs dat niet correct werd ingevuld of vervalst werd. Producten waarvan serienummer werd veranderd of verwijderd;
- Het ontbreken van het aankoopbewijs;
- Wanneer het toestel uit elkaar gehaald werd of hersteld werd door de consument zelf of door een niet geautoriseerd Service center;
- Schade veroorzaakt door nalatigheid van de consument, die de regels voor het gebruik, opslag en vervoer van het product, zoals beschreven in de desbetreffende technische documentatie, niet correct heeft nageleefd, moet vermeld worden;
- Binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in het product;
- De aanwezigheid van interne of externe mechanische defecten (barsten, tekenen van een val, afgebroken onderdelen) ten gevolge van verkeerd gebruik, installatie of transport van het toestel;
- onderdelen of accessoires te wijten aan slijtage (Manchet, connector);
- defecten veroorzaakt door invloeden van buitenaf (zichtbaar vuil, extern als intern, sporen van corrosie);

- Schade, onafhankelijk van de fabrikant, veroorzaakt door spanningsschommelingen in de stroomvoorziening, natuurverschijnselen en rampen, brand, dieren, insecten, enz.
- Klachten over gebreken die door de consument worden ingediend na het verstrijken van de garantie of enige andere wettelijk bepaalde tijd voor het melden van gebreken;
- Wanneer het toestel niet voor persoonlijke doeleinden (huishoudelijk gebruik), maar voor commerciële doeleinden of doeleinden met winstoogmerk gebruikt wordt

Voorwaarden voor het terugzenden van een defect product: Defecte toestellen worden enkel aanvaard, indien zij proper en compleet (met alle bijgeleverde accessoires) in de originele verpakking worden teruggestuurd. Samen met een correct ingevuld garantie certificaat en de commerciële en financiële documenten (kasticket van de winkel of leveringsbon) als bewijs van aankoop. Gelieve ook een omschrijving van het probleem toe te voegen.

Dienst na verkoop, contact:

e-mail: info@sanicare.it

www.sanicare.it

Alvorens u het apparaat terugzendt, gelieve contact met ons op te nemen via telefoon of e-mail om af te spreken hoe het product moet worden teruggestuurd.

índice

1. Introducción

2. Información sobre la presión arterial

- A. Ilustración del monitor de presión arterial
- B. Apariencia del símbolo de latidos irregulares (IHB)

3. Puesta en marcha del tensiómetro

- A. Instalación de las pilas
- B. Uso de un transformador (opcional)

4. ¿Cómo se mide la presión arterial?

- A. Preparación previa a la medición de la presión arterial
- B. ¿Cómo he de evaluar mi presión arterial?
- C. Aplicación del manguito
- D. Procedimiento de medición
- E. Indicación del último valor medido
- F. Detención de una medición antes de finalizar

5. Mensajes de error / avería

- A. Mensajes de error
- B. ¿Qué hacer si su tensiómetro no funciona?

6. Seguridad, cuidado, control de precisión

7. Especificaciones técnicas

8. Garantía

1. Introducción

Gracias por haber comprado PL097, monitor de presión arterial digital totalmente automatizado mediante el cual, gracias a un método de medición oscilométrico, es posible una medición rápida y fiable de la presión arterial sistólica y la presión arterial diastólica y de la frecuencia cardíaca. El dispositivo ofrece una precisión de medición muy elevada, clínicamente probada, y ha sido diseñado para ofrecer un uso fácil.

El producto tiene una pantalla de cristal líquido de grandes dimensiones, gracias a la cual es posible leer claramente el estado de la medición y la presión del manguito durante toda la medición.

Antes de usarlo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones y mantenga el dispositivo en un lugar seguro. Si tiene más preguntas acerca de la presión arterial y su medición, por favor póngase en contacto con su médico.

Uso previsto:

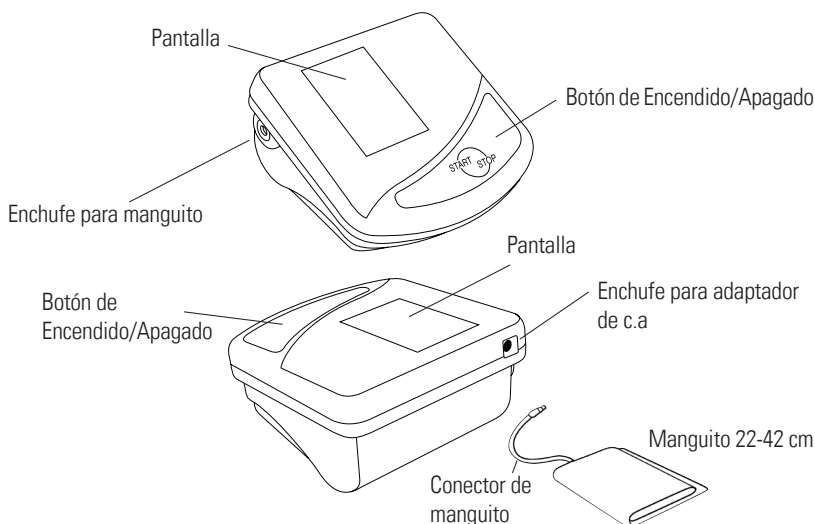
Este monitor de presión arterial oscilométrico está diseñado para medir la presión arterial no invasiva en personas de 12 años o más.

Está clínicamente validado en pacientes con hipertensión, hipotensión, diabetes, embarazo, preeclampsia, aterosclerosis, enfermedad renal en etapa terminal, obesidad y adultos mayores.

2. información sobre la presión arterial

A. Ilustración del monitor de presión arterial

La ilustración muestra el indicador de presión automático con función "One Touch" que está compuesto de:



B. Apariencia del símbolo de latidos irregulares (IHB)

Este símbolo  indica que se detectó un latido cardíaco irregular.

En este caso, la presión arterial medida puede diferir de sus valores reales de presión arterial. Se recomienda repetir la medición.

Información para su doctor en caso de aparición repetida del símbolo IHB

Este dispositivo es un monitor oscilométrico de presión arterial que también mide el pulso durante la medición de la presión arterial e indica cuándo el ritmo cardíaco es irregular.

3. Puesta en marcha del tensiómetro

A) Coloque las pilas

Después de haber desempaquetado el dispositivo, inserte primero las pilas. El compartimento de las pilas está en la parte inferior de la unidad (vea la ilustración).

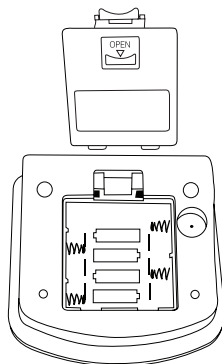
a) Retire la tapa como se muestra.

b) Introduzca las pilas (utilice 4 baterías alcalinas nuevas de tamaño AA, de 1,5 V, de larga duración.) haciendo coincidir la polaridad.

c) Si en la pantalla aparece el símbolo de las pilas, significa que no están cargadas y deben ser reemplazadas con unas nuevas.

d) No mezcle pilas nuevas y usadas

No mezcle pilas alcalinas, estándar (carbón-cinc), o recargables (Ni-Cd, Ni-MH, etc)



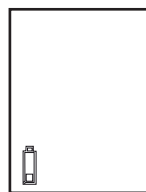
¡Atención!

Una vez aparezca el símbolo de las pilas, el dispositivo quedará bloqueado hasta que se sustituyan las pilas.

Utilice 4 baterías alcalinas nuevas de tamaño AA, de 1,5 V, de larga duración.

No utilice baterías caducadas.

Si no va a usar el dispositivo durante un período prolongado, extraiga las baterías.



Control del funcionamiento:

Presione y mantenga presionado el botón de start/ stop para probar todos los elementos de la pantalla. En caso de un funcionamiento correcto aparecerán todos los segmentos de la pantalla

Insertar el tubo del manguito en la abertura que hay en la parte izquierda del dispositivo como se muestra en la ilustración.

Inserción del tubo

Configurar (o controlar) las conexiones entre el tubo del maguito y el aparato.

B) Utilización de un adaptador AC / DC (accesorio opcional - no incluido)

Es posible usar el tensiómetro con un adaptador AC / DC que no está incluido en el paquete (salida 6 VDC / 600 mA enchufe). Asegúrese de utilizar un adaptador de CA / CC que cumpla con los requisitos de la ley. Éstos se pueden comprar en cualquier tienda de electrónica. Asegúrese de que no estén dañados ni el adaptador ni el cable.

El adaptador CA / CC no debe superar los 600 mA

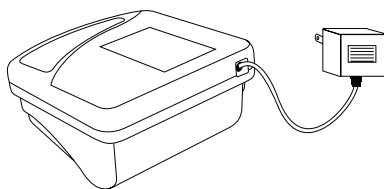
a) Inserte el enchufe en la toma de la parte posterior derecha de la unidad.

b) Conecte el adaptador a una toma de corriente de 120V.

Compruebe, pulsando el botón Start / Stop, la presencia de tensión.

Advertencia:

- Cuando la unidad está conectada al transformador, no se consume energía de las pilas.
- Si se queda sin tensión eléctrica durante la medición (por ejemplo:., Debido a la extracción del transformador de la toma eléctrica), la unidad deberá reiniciarse. Para ello, saque el enchufe de la toma de corriente y vuelva a enchufarlo cuando haya vuelto la electricidad.
- Para cualquier pregunta relacionada con el transformador, por favor póngase en contacto con el distribuidor.



4. ¿Cómo se mide la presión arterial?

A) Preparación

- Evite comer o fumar, así como cualquier otra actividad inmediatamente antes de la medición.
- Siéntese en una silla con respaldo y relájese durante 5 minutos. Mantenga los pies planos sobre el piso y no cruce las piernas.
- Efectúe la medición siempre en el mismo brazo (normalmente en el izquierdo). Es recomendable que su médico realice dos mediciones en cada brazo durante la primera visita para determinar de qué brazo se tomarán las mediciones en el futuro. Las mediciones se deben efectuar en el brazo con presión arterial más alta.
- Quítese las prendas de vestir ajustadas a su brazo. Para evitar la constricción, no se deben arremangar las mangas de camisa, ya que no interfieren con el manguito si se encuentran en contacto con el brazo.
- Asegúrese de utilizar el tamaño correcto del manguito (marcado en el manguito).
- Coloque el manguito de tal forma que esté ajustado, pero que no quede demasiado apretado.
- Asegúrese de que el manguito esté colocado 1-2 cm por encima del codo.
- La marca de la arteria en el manguito (barra larga de 3 cm) debe descansar sobre la arteria que va en el lado interior del brazo.
- Coloque el brazo de tal forma que esté relajado.
- Asegúrese de que el manguito se encuentre a la misma altura que su corazón.

B) ¿Cómo he de evaluar mi presión arterial?

La clasificación corresponde a la siguiente rangos definidos por las directrices internacionales (ESH, ESC, JSH). Datos en mmHg.

Nivel		Sistólico	Diastólico	Recomendación
1.	presión arterial demasiado alta	≥ 135	≥ 85	Acudir al médico
2.	presión arterial elevada	130 - 134	80 - 84	Autocontrol
3.	presión arterial normal	< 130	< 80	Autocontrol

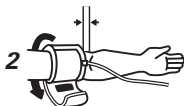
El valor superior es el que determina la evaluación. Ejemplo: un valor de la presión arterial de 140/80 mm Hg o 130/90 mm Hg indica «presión arterial demasiado alta».

C) Aplicación del manguito

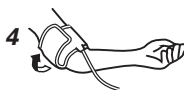
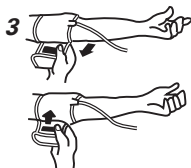
1. Pase el extremo del manguito a través del anillo de metal para formar un anillo. El cierre debe orientarse hacia el exterior. (Omita este paso si el manguito está listo para usar).
2. Coloque el manguito alrededor de su brazo. Asegúrese de que el borde inferior de la banda esté aproximadamente a 1-2 cm por encima del codo. Ajuste el manguito de manera que el tubo de goma de la parte inferior quede encima de la arteria braquial, que se encuentra en el interior del manguito (véase la Fig. C).
3. Ajuste el manguito tirando del extremo y ciérrelo con el velcro.
4. El manguito debe envolver su brazo con comodidad, y no debe estar demasiado apretado.
5. Coloque el brazo sobre la mesa (la palma hacia arriba) de modo que el manguito quede al mismo nivel del corazón. Asegúrese de que no haya ningún pliegue en el tubo, y que el brazo esté apoyado sobre la mesa.
6. Si es necesario, puede colocar una cojín debajo de su brazo.
7. Permanezca sentado en una temperatura ambiental cómoda durante 5 minutos, a continuación, iniciar la medición. Para aquellos que no pueden ponerse el manguito en el brazo izquierdo, ponerlo en el derecho como se muestra.
8. Si se realizan varias mediciones consecutivas el brazo puede hincharse, causando una diferencia en los valores medidos. Para mejorar la precisión de la lectura, levante el brazo, estire y relaje las manos más de una vez y a continuación, repita la medición. Otra opción es quitar el manguito y esperar unos minutos antes de repetir la medición.



Montaje
del manguito



Colocación
del manguito



Manguito en el nivel
del corazón



Coloque
el brazo
como se recomienda



Permanezca sentado
y relajado
durante la medición



D) Procedimiento de medición

Después de que el manguito se ha colocado apropiadamente puede comenzar la medición:



a) Pulse el botón Start / Stop para poner el dispositivo en funcionamiento. La bomba comienza a inflar el manguito. La pantalla muestra continuamente el aumento de la presión del manguito.

b) Una vez alcanzada la presión de inflado, la bomba se detiene y la presión disminuye lentamente. Se puede visualizar la presión del manguito durante la medición.

c) Cuando el dispositivo identifica el latido, el símbolo del corazón en la pantalla parpadeará y se escuchará un pitido con cada latido del corazón.

d) Una vez finalizada la medición, se oye un pitido largo. En ese momento, el dispositivo muestra los valores medidos de la presión sistólica (parte superior) y diastólica (centro) y la frecuencia del pulso (parte inferior).

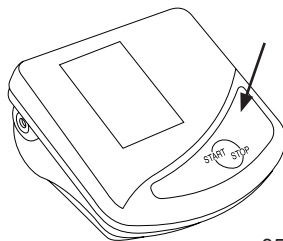
e) Los resultados de la medición permanecen en la pantalla hasta que se apaga el aparato. Si no se pulsa ningún botón durante un período de 5 minutos, el aparato se apaga para conservar la batería.

E) memoria – visualización de la última medición

Los resultados se almacenan en el dispositivo hasta que se hace una nueva medición o se retiran las pilas. Puede acceder a los valores almacenados en cualquier momento pulsando el botón Start / Stop durante al menos 5 segundos.

F) Interrupción de la medición

Si es necesario interrumpir la medición de la presión arterial, por cualquier motivo (por ejemplo, el paciente se encuentra mal), simplemente pulse en cualquier momento el botón de Start /Stop. El aparato reduce inmediatamente y automáticamente la presión del manguito.



5. Mensajes de error / avería

A) Mensajes de error

Los mensajes de error se muestran en la pantalla LCD, como se muestra en la ilustración, si ocurre lo siguiente:

Error	Posibles causas y soluciones
Err 1	Es imposible medir la presión. El tubo del manguito no está conectado correctamente o está doblado. Compruebe la conexión del tubo del manguito.
Err 2	La inflación es insuficiente o el usuario se ha movido o ha hablado durante la medición. Por favor, mantenga la calma durante un minuto y vuelva a iniciar la medición sin moverse ni hablar.
Err 3	La inflación del manguito no es correcta. Asegúrese de que el manguito envuelve el brazo correctamente y que la conexión del tubo es correcta. Reinicie la medición.
Err 5	La diferencia entre la presión sistólica y diastólica es demasiado alta. Repita la prueba en cuando se sienta tranquilo, teniendo cuidado de seguir las indicaciones correctas para el posicionamiento del manguito.
HI	Pulso o presión de manguito demasiado alto. La presión en el manguito es demasiado alta (superior a 300 mm Hg) o el pulso es demasiado alto (más de 200 latidos por minuto). Relájese durante 5 minutos y repita la medición.*
LO	Pulso demasiado bajo. El pulso es demasiado bajo (menos de 40 latidos por minuto). Repita la medición.*

* Por favor, consulte a su médico, si este o cualquier otro problema ocurre repetidamente.

B) ¿Qué hacer si su tensiómetro no funciona?

Problema	Corrección
A pesar de que las pilas están colocadas correctamente, no aparece nada en la pantalla cuando se enciende el dispositivo	1) Verifique la polaridad de las baterías 2) Volver a poner las pilas o cambiarlas
El dispositivo a menudo no consigue medir la presión arterial, o los valores medidos son demasiado bajos (o demasiado altos).	1) Envuelva de nuevo el manguito correctamente 2) Asegúrese de que no se haya creado demasiada presión debido a llevar las mangas de la camisa enrolladas por encima del punto de medición; si es así quítese la prenda. 3) Repita la prueba
Nota: Si un paciente tiene latido cardíaco irregular graves, no siempre será posible medir la presión arterial.	
Los valores medidos de la presión arterial difieren de los medidos por el médico o las mediciones difieren entre ellas.	1) La presión arterial puede variar debido a que los valores dependen de las condiciones físicas y mentales de la persona durante la medición. 2) Tome nota de la tendencia diaria de los valores y consulte a su médico. 3) Muchos pacientes se mueven y se ponen nerviosos por eso tienen valores más altos cuando el médico les mide la presión.
Aunque el dispositivo funciona, no mide la presión.	Compruebe la conexión del tubo del manguito y si fuera necesario conéctelo correctamente.

Nota:

Algunos errores de medición son el resultado de ciertas condiciones físicas y algunos pueden estar relacionados con la técnica utilizada, pero en rara vez, puede haber un problema mecánico. Si la unidad sigue sin funcionar, incluso después de todo lo anterior, consulte a su distribuidor. No desmonte la unidad y no trate de repararla usted mismo. (No hay piezas reparables por el usuario).

MAYOR INFORMACIÓN

La presión arterial también está sujeta a variaciones en las personas sanas. Sin embargo, hay que tener en cuenta que las mediciones sólo pueden compararse si se hicieron en condiciones idénticas (en reposo, y al mismo tiempo de día)! Si las variaciones son mayores de 15 mmHg a pesar de la observación de todos estos factores, y / o se oye un pulso irregular, en repetidas ocasiones, por favor consulte con su médico.

Si está teniendo problemas con su tensiómetro, consulte a su distribuidor o farmacéutico. No intente reparar el dispositivo usted mismo!

Cualquier intento no autorizado de reparación del dispositivo anulará cualquier garantía!

6. Seguridad, cuidado, control de precisión

⚠ Seguridad y protección

- Siga las instrucciones de uso. Este documento proporciona información importante de operación y seguridad del producto con respecto a este dispositivo. Lea atentamente este documento antes de usar el dispositivo y consérvelo para futuras consultas.
- Este dispositivo sólo se debe utilizar para los propósitos descritos en estas instrucciones. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inadecuado.
- El dispositivo está integrado por componentes sensibles y se debe tratar con cuidado. Respete las indicaciones de almacenamiento y funcionamiento que se describen en el apartado «Especificaciones técnicas».
- Proteja el dispositivo de: Agua y humedad/Temperaturas extremas/Impactos y caídas/Contaminación y polvo/Luz directa del sol/Calor y frío.
- Los brazaletes son sensibles y deben tratarse cuidadosamente.
- No intercambie ni utilice ningún otro tipo de manguito o conector del manguito con este dispositivo.
- Infle el manguito únicamente cuando está colocado correctamente en el brazo.
- No use el dispositivo cerca de fuertes campos eléctricos tales como teléfonos móviles o equipos de radio. Mantenga el dispositivo a una distancia mínima de 3,3 m de estos aparatos cuando lo utilice.
- No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o detecta alguna anomalía.
- Nunca abra el dispositivo.
- Si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo largo de tiempo, extraiga las baterías.
- Lea las instrucciones de seguridad adicionales en los dispositivos individuales de este manual.
- Si sufre una arritmia cardíaca, consulte con su médico antes de usar el dispositivo. Consulte también el capítulo «Apariencia del símbolo de latidos irregulares (IHB)» de este manual del usuario.
- El resultado de medición dado por este dispositivo no es un diagnóstico. No está reemplazando la necesidad para la consulta de un médico, especialmente si no coincide con los síntomas del paciente. No confíe sólo en el resultado de la medición, considere siempre otros síntomas potencialmente presentes y la retroalimentación del paciente. Se aconseja llamar a un médico o una ambulancia si es necesario.
- ¡Una presión arterial permanentemente alta puede perjudicar su salud y debe ser tratada por su médico!
- Consulte siempre con su médico los valores medidos y coméntele si ha notado algo inusual o si tiene alguna duda. No confíe nunca en una sola lectura de presión arterial.
- Bajo ninguna circunstancia debe modificar las dosis de medicamentos o iniciar un tratamiento sin consultar a su médico.
- Las diferencias entre las mediciones tomadas por su médico o en la farmacia y las tomadas en casa son muy normales, debido a que estas situaciones son completamente diferentes.
- ¡El indicador de pulsaciones no es apropiado para comprobar la frecuencia de los marcapasos!
- Si está embarazada, debe controlar su presión arterial con regularidad, ya que puede cambiar drásticamente durante este tiempo.



Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían tragarse algunas de las piezas más pequeñas. Tenga en cuenta el riesgo de estrangulamiento en caso de que este dispositivo se suministre con cables o tubos.

Cuidado del dispositivo

- Limpie el dispositivo únicamente con un paño suave y seco.

Limpieza del brazalete

Para limpiar el manguito hágalo cuidadosamente con un paño húmedo y jabón neutro.



ATENCIÓN: ¡No lave el brazalete en la lavadora!

Control de precisión

Recomendamos someter este dispositivo a un control de precisión cada 2 años o después de un impacto mecánico (p. ej., si se ha caído). Por favor, contacte su servicio al cliente Microlife local para concertar la revisión (ver introducción).

7. Especificaciones técnicas

Peso:	410 g (con pilas)
Medidas:	146 (Ancho) x 145 (Profundidad) x 46 (Altura) mm
Temperatura de almacenamiento:	de -20°C a 55°C (de -4°F a 131°F)
Humedad de almacenamiento:	del 15 al 95% de humedad relativa máxima
Temperatura de uso:	de 10°C a 40°C (de 50°F a 104°F)
Humedad de uso:	del 15 al 95% de humedad relativa máxima
Monitor:	LCD (Liquid Crystal Display)
Método de medición:	oscilométrico, según el método Korotkoff: Fase I sistólica, fase V diastólica
Rango de medición SIS/DIA: Latido:	de 30 a 280 mmHg de 40 a 200 por minuto
Intervalo de indicación de la presión del manguito:	0 - 299 mmHg
Resolución:	1 mmHg
Memoria:	Almacenamiento automático de la última medición
Precisión estática:	Precisión entre ± 3 mmHg
Precisión del pulso:	± 5 % del valor medido
Fuente de alimentación:	a) 4 baterías alcalinas 1,5 V; tamaño AA b) transformador de red (no incluido) 6 V DC 600mA (voltaje desde 4.5 V DC a 6 V DC)
Manguito:	Manguito de cm 22-42
Normas del dispositivo:	El dispositivo cumple con los requisitos de la norma para el control no invasivo de la presión arterial EN 1060-1 EN 1060-3 EN 1060-4 IEC 60601-1 IEC 60601-1-2 IEC 60601-1-11
Compatibilidad Electromagnética	El dispositivo cumple con las convenciones de la Norma IEC 60601-1-2

Vida útil de la batería: 800 mediciones (con baterías nuevas)

Vida útil prevista: dispositivo: 5 años o 10000 mediciones - Accesorios: 2 años

Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva de dispositivos médicos 93/42 / EEC.

Alteraciones técnicas reservadas.

CONDICIONES DE ASISTENCIA EN GARANTÍA

1. SANICO Srl, garantiza la ausencia de averías y defectos mecánicos y el estado completo del producto en el momento de la venta.
3. Las reparaciones se pueden efectuar únicamente en Centros de asistencia autorizados por SANICO Srl o por el Distribuidor Autorizado en el País donde se ha adquirido el aparato. La duración del periodo de garantía en cuanto a los materiales y a los defectos de fabricación y de funcionamiento es igual a 5 años, a partir de la fecha de venta, previo cumplimiento de todas las indicaciones que aparecen en las Instrucciones de empleo, por parte del Comprador. Las obligaciones de garantía no cubren los materiales de consumo: copas en los electrodos, fajas elásticas, cables de conexión, etc. ni comprobaciones periódicas y mantenimiento (calibración)
4. Las reclamaciones relativas al producto se deberán presentar directamente al centro de asistencia autorizado. El centro de asistencia, en base a un acuerdo con el vendedor, es competente a establecer la causa y la naturaleza de la avería. El producto se sustituirá únicamente si no fuese posible repararlo.
5. El propietario del producto autónomamente se encargará de entregar y retirar el producto mismo del lugar de ejecución de la reparación en garantía.
6. El tiempo necesario para la reparación en garantía será subordinado a la gravedad de la avería
7. La responsabilidad de la SANICO Srl, de conformidad con las presentes condiciones de garantía, será limitada al monto pagado por el Comprador por el producto en objeto.

La garantía relativa al producto no se aplicará en los siguientes casos

- certificado de garantía llenado en modo erróneo o falsificado; número de serie (si pre visto para el específico producto) dañado o quitado;
- falta de documentos comerciales y financieros (recibo fiscal de caja, boletín de expedición mercancías) idóneos para demostrar la compra;
- apertura o reparación del producto efectuadas por el Comprador o por un centro de asistencia no autorizado;
- averías que se hubiesen verificado por la falta de respeto, por parte del Comprador, de las normas de empleo, almacenamiento y transporte del producto, indicadas en la relativa documentación técnico-normativa; en tal caso se deberán especificar las efectivas normas de la susodicha documentación, que fueron violadas;
- penetración de cuerpos extraños o líquidos dentro del producto;
- presencia de averías mecánicas, internas o externas, en el producto (resquebrajaduras, huellas de caída, piezas aplastadas, etc.) consecuentes al erróneo uso, instalación o transporte del producto;
- componentes o accesorios sujetos a rápido desgaste (copas en los electrodos, fajas elásticas);

- defectos provocados por agentes externos (evidente suciedad externa e internamente, huellas de corrosión);
- averías debidas a causas independientes del productor, como ser alteración de tensión en la red de alimentación, fenómenos o calamidades naturales, incendios, acciones de animales, insectos, etc.
- reclamaciones por defectos detectados por el Comprador y presentadas después del vencimiento de la garantía o en cualquier otro periodo establecido por la Legislación para la señalización de eventuales defectos;
- uso del producto por parte del Comprador, no para usos personales (domésticos) sino con finalidad comercial, para la obtención de un beneficio.

Modalidades de restitución de un producto con defecto

Los productos con defectos serán aceptados únicamente si limpios y completos, en el embalaje original, provistos de certificado de garantía correctamente requisitado, y de los documentos comerciales y financieros (recibo fiscal de caja del negocio, boletín de expedición) idóneos para comprobar la adquisición. Se ruega acompañar el aparato con una descripción del problema detectado.

Domicilio del punto de aceptación para la asistencia en garantía:

e-mail: info@sanicare.it

www.sanicare.it

Antes de enviar el aparato les rogamos contactarnos telefónicamente o via e-mail para acordar las modalidades de devolución.

Send this coupon in case of repairs:

Model: PL097

Serial Number:

(if available)

Date of purchase: / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE OBSOLETE

Quando su un prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura barrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla direttiva europea 2002/96/EC.

Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.

Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti locale oppure il negozio presso cui è stato acquistato il prodotto.

DISPOSAL OF YOUR OLD APPLIANCE

When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

All electrical and electronic products should be disposed off separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ELIMINATION

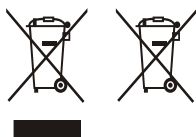
Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

ENTSORGUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

ELIMINACIÓN DE DESECHOS

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



SICUREZZA DELLE PILE ALCALINE PER APPARECCHI

1. Fuoco - Non eliminare mai le pile gettandole nel fuoco. Si potrebbero rompere e liberare delle sostanze contenute all'interno.
2. Se viene ingerita richiedere immediatamente assistenza medica.
3. Non conservare né lasciare le pile in luoghi accessibili ai bambini.
4. Rimuovere le pile vecchie o deboli dagli apparecchi.
5. Non mischiare pile nuove e vecchie in uno stesso apparecchio. Potrebbero verificarsi delle perdite. La sostituzione di tutte le pile in un apparecchio deve avvenire in maniera simultanea.
6. Non mischiare mai vari tipi di pile in un unico apparecchio. Potrebbero verificarsi delle perdite.
7. Installare attentamente le pile secondo la polarità corretta (+ e -) in base alle istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio.
8. Non lasciare accesi gli apparecchi dotati di pile quando queste sono esaurite. Potrebbero verificarsi delle perdite.
9. Rimuovere le pile da ogni dispositivo che deve restare inutilizzato per lunghi periodi di tempo.
10. Evitare il contatto delle pile con oggetti di metallo o altre pile poiché si potrebbero verificare delle perdite oppure si potrebbero rompere.
11. Non ricaricare le pile poiché si potrebbero verificare delle perdite oppure si potrebbero rompere.
12. Non tentare di smontare le pile.
13. Conservare le pile in luoghi freschi e asciutti. Evitare gli sbalzi di temperatura. Prima dell'uso, conservare le pile nelle confezioni originali.
14. **RISPETTA L'AMBIENTE - SMALTIRE CORRETTAMENTE LE PILE ESAURITE NEGLI APPOSITI CONTENITORI**

La pila/accumulatore e l'eventuale Apparecchio Elettrico ed Elettronico –AEE- o altro che la contiene, non devono essere smaltiti come rifiuto urbano, ma nel rispetto delle Direttive 2002/96/CE, 2006/66/CE e delle Leggi Nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita. Il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.



SECURITY OF ALKALINE BATTERIES INTO PRODUCTS

1. Fire - Never delete the batteries throwing them in a fire. they could break and release the substances contained inside them.
2. If ingested or inserted, seek immediate medical assistance.
3. Do not store or leave the batteries in places accessible by children.
4. Remove old or weak batteries from appliances.
5. Do not mix old and new batteries in the same apparatus. There may be losses. The replacement of all batteries in a device must be done simultaneously.
6. Never mix different types of batteries in a single device. There may be losses.
7. Install carefully the batteries in the correct polarity (+ and -) according to the instructions provided by the manufacturer of the product
8. Do not leave the Products turn on with batteries when they are depleted. There may be losses.
9. Remove the batteries from any device that must remain unused for long periods of time
10. Avoid contact of the batteries with metal objects or other batteries because they may experience losses or they could break.
11. Do not recharge batteries because there may be some losses or they could break.
12. Not groped to disassemble the batteries
13. Store batteries in a cool and dry. Avoid sudden changes in temperature. Store the batteries in their original packaging before use.
14. RESPECT THE ENVIRONMENT - DISPOSE OF EXHAUSTED BATTERIES IN THE CONTAINERS

The battery and the possible Electronic Equipment -AEE- or anything that contains it must not be disposed as urban waste, but in compliance with Directive 2002/96/EC, 2006/66/EC and of National Laws transposition for the disposal of the product end of life, and must be subjected to a separate collection to avoid damage to the environment. Failure to comply with the above is sanctioned by Law.





Microlife Corporation
9F, 431, Ruiguang Road, Neihu
Taipei 11492
Taiwan, China



Microlife UAB
P. Lukšio g. 32
08222 Vilnius, Lithuania



Microlife AG
Esenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland

MPORTATO DA
SANICO Srl
Via G.Ferraris, 37/41 - 20047 Cusago (MI) ITALY
info@sanicare.it - www.sanicare.it
Tel. (+39) 02 90 39 00 38
Fax (+39) 02 90 39 02 79

C € 0044

MADE IN CHINA